

# Delta brusilnik Villager VLN 125

Originalna navodila za uporabo



## Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



**Razlaga simbolov:**

Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno opremo (priporočamo zaščitne rokavice).



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

**NAVODILA ZA UPORABO SHRANITE IN JIH IMEJTE VEDNO NA VOLJO****OPOZORILO****VARNOSTNA OPOZORILA**

Splošna varnostna navodila za električna orodja



**OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

*Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.*

**Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

*Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).*

**1) Varnost na delovnem mestu**

- a) **Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) **Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

**2) Električna varnost**

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici.** **Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno.** **Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev.** *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*

- d) **Kabel uporabljajte pravilno.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

### 3) Osebna varnost

- a) **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.** Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči.** *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) **Preprečite nenameren vklop orodja.** Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti.** Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) **Bodite primerno oblečeni.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. *Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*

- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelní in ignorirate varnostna načela. V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.

#### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte.** Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) **Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) **Vzdržujte električna orodja in pribor.** Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

## 5) Servisiranje

- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.**

## POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

1. **Naprava ni primerna za mokro brušenje.** Med delom nikoli ne dodajajte vode! Nikoli ne uporabljajte brusnega papirja za mokro brušenje.
2. **Nikoli ne uporabljajte enakega brusnega papirja za brušenje lesa in kovine.** Uporabite ustrezen brusni papir.
3. **Ne dotikajte se premikajočega brusnega papirja med delom.**
4. **Ne uporabljajte poškodovanih, obrabljenih ali močno zamašenih brusnih papirjev.**
5. **Naprave ne uporabljajte za obdelavo azbestnih materialov.** Azbest je karcinogen.
6. **Pritrdite obdelovanec** (obdelovanci, ki so pritrjeni s sponkami ali s primežem so boljše zavarovani, kot če jih držite v roki).
7. **Pred popravilanjem, nastavitvami ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice.**
8. **Podaljševalne kable v kolutu odvijte do konca in preprečite pregrevanje.**
9. **Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabljajte samo podaljševalni kabel z enakimi karakteristikami in enakim premerom žic.**
10. **Napajalna napetost mora biti enaka napetosti naprave.**
11. **Naprava ima dvojno izolacijo za zaščito pred električnim udarom.**

## OPOZORILO!

**Pri brušenju lesa ali vnetljivih materialov nikoli ne uporabljajte vžigalnika in ne povzročajte iskrenja!** Prah je lahko eksploziven.

## DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA PRAHOVE

Predpisi o Nadzoru zdravju nevarnih snovi, ki so bili posodobljeni 1. oktobra 2012, zdaj vključujejo tudi nevarnosti zaradi kremenovih, lesnih in mavčnih prahov.

Gradbeni delavci so ena izmed najbolj ogroženih skupin ljudi zaradi vdihavanja prahu: kremenov prah ni zgolj nadloga ampak predstavlja resnično tveganje za dihala!

Kremen je naravni mineral v različnih materialih, kot so pesek, peščenjak in granit. Pogost je tudi v številnih gradbenih materialih, kot sta beton in malta. Kremen pri različnih obdelavah, kot so rezanje, vrtanje ali brušenje razpade v zelo fini prah (znan tudi kot RCS - Respirable Crystalline Silica ali prašni kristalni kremen).

Vdihavanje kremenovega prahu lahko povzroči: raka na pljučih, silikozo, kronične obstruktivne pljučne motnje (Kronična obstruktivna pljučna bolezen (KOPB)). Vdihavanje finega lesnega prahu lahko povzroči razvoj astme.

Bolezni dihal so izpostavljene osebe, ki redno vdihavajo nevarne prahove, ne naključni ali občasni uporabniki.

Za zaščito pljuč predpisi COSHH vsebujejo omejitev količine prahu, ki ga lahko uporabnik vdihava (imenovan tudi Stopnja izpostavljenosti na delovnem mestu) pri povprečnem času uporabe v enem dnevu. Vrednosti so majhne in ne presegajo ščepca soli.

Omejitev predstavlja največjo količino, ki jo lahko uporabnik vdihava po uporabi ustreznih zaščitnih sredstev.

Kako zmanjšati količino prahu?

- 1 Zmanjšajte količino in čas rezanja z uporabo ustreznih orodij.
- 2 Uporabljajte manj zmogljivo orodje; na primer rezalnik namesto kotnega brusilnika.
- 3 Uporabite drug način dela – na primer pritrdite dele s pnevmatskim kladivom namesto z vrtanjem lukenj za vijake.



### **Opozorilo**

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtanju ali ostalih obdelovalnih procesih, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov.

Nekateri primeri takšnih kemikalij so:

- Svinec iz svinčenih barv.

- Kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki.
- Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračenih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.

### INFORMACIJE O HRUPU



#### Nosite zaščito za sluh!

Izmerjene stopnje glasnosti so bile določene v skladu s standardom EN 62841. Stopnje glasnosti so izhodne stopnje glasnosti in običajno ne pomenijo varnih delovnih vrednosti. Čeprav obstaja povezava med izhodno stopnjo glasnosti in stopnjo izpostavljenosti, iz teh vrednosti ne moremo zanesljivo določiti, da potrebujemo dodatna zaščitna sredstva. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko stopnjo izpostavljenosti na delovnem mestu, so tudi ostali viri hrupa, na primer: druge naprave v delovnem območju in čas izpostavljenosti hrupu. Dovoljene vrednosti izpostavljenosti se lahko v različnih državah razlikujejo. Te informacije uporabniku pomagajo določiti bolj natančno oceno izpostavljenosti za uporabo ustrezne zaščitne opreme.

### VIBRACIJE

Evropska direktiva o zdravju pri delu je namenjena nadzoru izpostavljenosti vibracijam med delom in uporabnikom omogoča, da določijo pravilen čas uporabe naprave. Uporabniki, ki napravo uporabljajo pogosto, so bolj izpostavljeni boleznim ali poškodbam. Meritve po standardu se opravljajo v treh oseh, vrednosti pa so predstavljene kot vektorska vsota treh aksialnih vektorjev. Pazite, da med uporabo ne presežete časa izpostavljenosti.

| <b>Skupna vrednost vibracij (vektorska vsota treh aksialnih vektorjev) v skladu z EN 62841:</b> |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Običajno brušenje                                                                               | Oddajanje vibracij<br>$a_n = 4,370 \text{ m/s}^2$ |
|                                                                                                 | Odstopanje K = $1,5 \text{ m/s}^2$                |

Zgoraj so navedene najnižje povprečne vrednosti vibracij. Podatek uporabljajte samo kot smernice za določanje skupne izpostavljenosti.

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene v skladu s standardom. Vrednosti lahko uporabite za primerjavo z drugimi orodji in se lahko uporabljajo tudi za oceno izpostavljenosti.



### Opozorilo

Vibracije med uporabo se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe in drugih spodaj opisanih dejavnikov:

- Način uporabe in vrsta materiala obdelovanca.
- Dobro stanje in vzdrževanost orodja.
- Uporaba ustreznih pripomočkov v dobrem stanju.
- Privitost in pritrjenost ročajev.
- Uporaba naprave za namene, ki so opisani v teh navodilih.

Med delom nastanejo vibracije na rokah in dlaneh. Uporabite ustrezen način dela in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam.

Nepravilna uporaba lahko povzroči nevarnost nastanka bolezni belih prstov.



### Opozorilo

Upoštevajte varnostna opozorila za zaščito uporabnika, ki so osnovana na predhodni oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe naprave (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot je uporaba naprave v prostem teku in prenašanje izklopljene naprave).

### Zmanjševanje izpostavljenosti vibracijam in hrupu

Zmanjšajte izpostavljenost hrupu in vibracijam z omejevanjem časa uporabe, uporabo različnih načinov dela za zmanjševanje hrupa in vibracij in z uporabo ustrezne zaščitne opreme.

Upoštevajte spodaj opisane nasvete za zmanjševanje izpostavljenosti:

1. Napravo uporabljajte samo v skladu s temi navodili.
2. Naprava mora biti dobro vzdrževana.
3. Uporabljajte ustrezno orodje in pripomočke, ki morajo biti v dobrem stanju.
4. Trdno držite napravo.

5. Redno opravljajte vzdrževalna dela. Gibljivi deli morajo biti dobro podmazani (kjer je predpisano).
6. Izdelajte urnik dela in razporedite uporabo pri visokih vibracijah na več delovnih dni.

### Nujni primeri

**Seznanite se s pravilnim načinom uporabe v skladu s temi navodili. Zapomnite si varnostna opozorila in jih upoštevajte, saj to zmanjšuje nevarnost poškodb.**

1. Med delom bodite pozorni. Na ta način lahko dovolj zgodaj prepoznate nevarnosti. Hitra odzivnost lahko prepreči težje telesne poškodbe ali poškodbe lastnine.
2. Če opazite napako, takoj izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Nesite napravo na pooblaščen servis. Ne uporabljajte poškodovane naprave.

### Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

1. Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.
2. Nevarnost telesnih poškodb in poškodb lastnine zaradi poškodovanih naprav ali povratnih udarcev ob stiku s skritim predmetom.
3. Nevarnost telesnih poškodb in poškodb lastnine zaradi letečih premetov.

### OPOZORILA!

Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka!

### Zdravstveni nadzor

Vsi zaposleni morajo biti vključeni v zdravstveni nadzor podjetja za lažje in hitreje prepoznavanje bolezni zaradi vibracij.

### Dvojna izolacija

Naprava ima dvojno izolacijo, kar pomeni, da so zunanji kovinski deli izolirani od notranje električne napeljave. To je mogoče z uporabo izolacijskih pregrad med električnimi in mehanskimi komponentami. Naprave z dvojno izolacijo zato ni potrebno priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo.

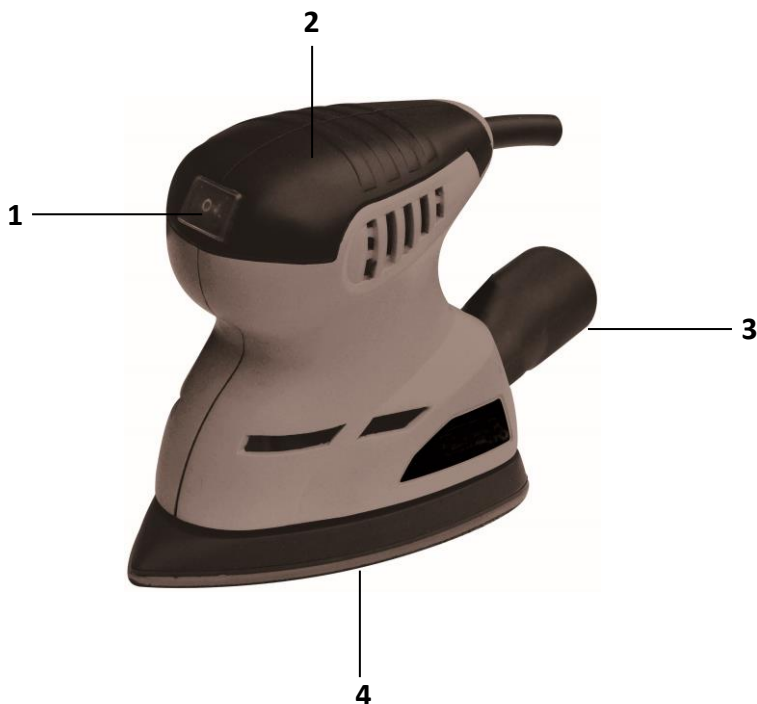
### **Pomembna opomba**

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Pred popravilanjem ali kakršnimkoli delom na napravi odstranite vtikač iz vtičnice.

### **Namen uporabe**

Naprava je namenjena suhemu brušenju lesa, plastike, polnil in obdelanih površin.

### **OZNAKA DELOV**



1. Stikalo za vklop/izklop
2. Glavni ročaj
3. Odprtina za prah
4. Podnožje

---

**TEHNIČNI PODATKI**

---

|                              |                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Napajanje                    | 230 V~ 50 Hz                                          |
| Poraba                       | 125 W                                                 |
| Št. vrtljajev v prostem teku | 13500 min <sup>-1</sup>                               |
| Mere podnožja                | 140×140×80 mm                                         |
| Hrup*                        |                                                       |
| Stopnja zvočnega tlaka:      | $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Stopnja glasnosti            | $L_{WA} = 87 \text{ dB (A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Vibracije                    | $a_h = 4,370 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |
| Masa                         | 1,016 kg                                              |

\*Če stopnja zvočnega tlaka presega vrednost 80 dB(A), morate uporabljati zaščito za sluh.

**PRIPOMOČKI**

Naprava ima priložene pripomočke:

- Cev za prah - 1 kos
- Brusni papir - 1 kos

**PRED UPORABO****Pozor:****Ne uporabljajte brusilnika za brušenje mavca!**

Pred sestavljanjem, menjavo ali nastavljanjem pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice ter preprečite nezaželen zagon.

Pred uporabo preverite napajalno napetost! Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Odstranite embalažo in odvečne dele.

Pred uporabo preglejte pripomočke. Pripomočki morajo biti primerni za to napravo in za način dela, ki ga opravljate.

## NAVODILA ZA UPORABO

1. Pred priklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo za vklop izklopljeno.
2. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za VKLOP - "I".
3. Med delom ne pritiskajte premočno na napravo. Vedno brusite v smeri lesnih vlaken. Ne uporabljajte naprave na silo in počakajte, da z brusnim papirjem obdelate površino. Na napravo enakomerno pritiskajte po celotni površini obdelovanca.
4. Redno preverjajte obrabljenost brusnega papirja in ga po potrebi zamenjajte. OPOMBA: Pred menjavo brusnega papirja vedno izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice.
5. Po koncu dela odstranite brusilnik z obdelovanca in ga izklopite.
6. Po koncu dela s sesalnikom očistite napravo in obdelovanec ter jih obrišite s čisto in mehko krpo.
7. Po uporabi izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice. Napravo očistite in shranite v zaprtih prostorih izven dosega otrok.

## POGOJI UPORABE

Napravo lahko začnete uporabljati, ko ste prebrali navodila za uporabo in opravili vsa preverjanja in nastavitve. Brusilnik vedno vklopite pred stikom z obdelovancem. Obdelovance pritrdite. Na napravo ne pritiskajte premočno. Hitrost brusnega papirja se med delom ne sme zmanjšati za več kot 25%. Pri preobremenitvi vklopite napravo. Naprava naj bo od 3-5 minut vklopljena v prostem teku brez obremenitve, da se motor ohladi.



**Opozorilo!**

## Naprava ni primerna za brušenje mavca!

Če se prezračevalne reže zamašijo, se lahko naprava med delom izklopi, obstaja pa tudi nevarnost požara. Med delom večkrat pregledajte prezračevalne odprtine in jih po potrebi očistite.

Oznake brusnega papirja so izdelane na podlagi števila delcev na kvadratni palec površine. Nižja številka pomeni bolj grobo površino. Brusne papirje razvrščamo med grobe (granulacija 40-60), srednje (80-120), fine (150-180), zelo fine (220-240), izjemno fine (280-320) in super fine (360 in več).

Grobi brusni papirji se uporabljajo za hitro odstranjevanje večjih količin materiala. Delo morate vedno nadaljevati z bolj finimi brusnimi papirji.

Za boljši končni izgled površine uporabite vedno bolj fine brusne papirje, ki odstranijo praske grobih brusnih papirjev in ustvarijo gladko končno površino. Na splošno lahko uporabite brusne papirje v spodaj opisanem vrstnem redu: Nismo odgovorni za poškodbe obdelovanca, ki nastanejo zaradi uporabe napačnega brusnega papirja.

- Grob - za odstranjevanje barve; za brušenje grobega lesa.
- Srednji - za brušenje grobega ali navadnega lesa.
- Fin - za glajenje površine; za končno obdelavo golega lesa; za glajenje površine s starimi barvami.

## NEGA IN VZDRŽEVANJE

Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Naprava ne potrebuje dodatnega vzdrževanja, kot je podmazovanje ležajev.

Če med delom opazite poškodbe ali nepravilno delovanje, takoj izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice. Preglejte napravo in odpravite napake. Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih.

### **Popravila lahko opravljajo samo pooblašteni serviserji.**

Popravila nepooblaščenih oseb povečajo nevarnost poškodb, razveljavi pa se tudi garancija.

**Uporabljajte samo identične originalne dele.**



**Pozor!**

Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate zamenjati. Napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

### **Nega in čiščenje**

Pred čiščenjem izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice. Napravo očistite z mehko krpo in blagim čistilom. Naprave nikoli ne potapljajte v vodo. Za čiščenje ne smete uporabiti agresivnih čistil, alkohola, bencina ali topil. Pred temeljitim čiščenjem se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Napravo, navodila in pripomočke shranjujte v originalni embalaži. Na ta način imate vse informacije in dele vedno na voljo.

Pred transportom shranite napravo v originalno embalažo in preprečite poškodbe.

Napravo shranjujte v suhem prostoru.



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

## ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja :

**Delta brusilnik Villager VLN 125**

***S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:***

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 62841-1:2015+AC:15  
EN 62841-2-4:2014

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.10.2017.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije  
Zvonko Gavrilov

# Delta sander

## Villager VLN 125

### Original manual instruction



# Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



PLEASE RECYCLE  
(POMOLITE V OBLASTI 1003)

## Explanation of symbols:



Please read this manual before start-up



Wear work equipment (suitable safety gloves advised)



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear respiratory protection



Double insulation



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark

**SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE****Warning****SAFETY INSTRUCTIONS****General Power Tool Safety Warnings**

**WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**1) Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2) Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
  - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
  - e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
  - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## **SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS**

1. **This tool is not suitable for wet sanding.** Never use the water during working! And never use the sanding sheet suitable wet sanding.
2. **Never use the same sanding sheet for wood and metal.** Please make sure the sanding sheet can be used in working price.
3. **Do not touch the moving sanding sheet.**
4. **Do not continue to use worn, torn or heavily clogged sanding sheets.**

5. **Do not work on materials containing asbestos.** Asbestos is considered carcinogenic.
6. **Secure the work piece** (a work piece clamped with clamping devices or in a vice is held more securely than by hand).
7. **Remove the plug from the socket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.**
8. **Fully unwind extension cords to avoid potential overheating.**
9. **When an extension cord is required, please ensure it has the correct ampere rating for the power tool and that it is in a safe electrical condition.**
10. **Ensure the supply voltage is same as rating voltage.**
11. **The tool is double insulated for additional protection against a possible electrical insulation failure within the tool.**

### **WARNING !**

**When sanding wood or other flammability materials; never use the lighter or spark plug!** The dust may be explosive.

### **ADDITIONAL SAFETY WARNING FOR CONSTRUCTION DUST**

The updated Control of Substances Hazardous to Health Regulations 1st October 2012 now also targets to reduce the risks associated with silica, wood and gypsum dusts.

Construction workers are one of the at-risk groups within this because of the dust that they breathe: silica dust is not just a nuisance; it is a real risk to your lungs!

Silica is a natural mineral present in large amounts in things like sand, sandstone and granite. It is also commonly found in many construction materials such as concrete and mortar. The silica is broken into very fine dust (also known as Respirable Crystalline Silica or RCS) during many common tasks such as cutting, drilling and grinding.

Breathing in very fine particles of crystalline silica can lead to the development of: Lung cancer, Silicosis, Chronic Obstructive Pulmonary Disorder (Chronic obstructive pulmonary disease (COPD)). Breathing in fine particles of wood dust can lead to the development of Asthma.

The risk of lung disease is linked to people who regularly breathe construction dust over a period of time, not on the odd occasion.

To protect the lung, the COSHH Regulations sets a limit on the amount of these dusts that you can breathe (called a Workplace Exposure Limit or WEL) when averaged over a normal working day. These limits are not a large amount of dust: when compared to a penny it is tiny – like a small pinch of salt.

This limit is the legal maximum; the most you can breathe after the right controls have been used.

How to reduce the amount of dust?

- 1 Reduce the amount of cutting by using the best sizes of building products.
- 2 Use a less powerful tool e.g. a block cutter instead of angle grinder.
- 3 Using a different method of work altogether – e.g. using a nail gun to direct fasten cable trays instead of drilling holes first.



### **Warning**

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals. known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products,
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

## **NOISE INFORMATION**



### **Wear hearing protection!**

Measured sound values determined according to EN 62841.

The noise figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required.

Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

## VIBRATION

The European Physical Agents (Vibration) Directive has been brought in to help reduce hand arm vibration syndrome injuries to power tool users. The directive requires power tool manufacturers and suppliers to provide indicative vibration test results to enable users to make informed decisions as to the period of time a power tool can be used safely on a daily basis and the choice of tool.

| <b>Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 62841:</b> |                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Normal sanding operation                                                           | Vibration emission value<br>$a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ |
|                                                                                    | Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$                     |

The declared vibration emission value should be used as a minimum level and should be used with the current guidance on vibration.

The declared vibration emission been measured in accordance with a standardised test stated above and may be used to compare one tool with another tool. The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



### Warning

The vibration emission value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the ways in which the tool is used dependent on the following examples and other variations on how the tool is used:

- How the tool is being used and the materials being sanding.
- The tool being in good condition and well maintained

- The use the correct accessory for the tool and ensuring it is sharp and in good condition.
- The tightness of the grip on the handles.
- And the tool is being used as intended by its design and these instructions.

While working with this power tool, hand/arm vibrations occur. Adopt the correct working practices in order to reduce the exposure to vibration.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed.



### **Warning**

Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### **Vibration and noise reduction**

To reduce the sanding of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimize the vibration and noise exposure risks:

1. Only use the product as intended by its design and these instructions.
2. Ensure that the product is in good condition and well maintained.
3. Use correct application tools for the product and ensure they in good condition.
4. Keep tight grip on the handles/grip surface.
5. Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
6. Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a number of days.

### **Emergency**

**Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety directions and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.**

1. Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
2. Switch off and disconnect from the power supply if there is any malfunction. Have the product checked by a qualified specialist and repaired, if necessary, before you put it into operation again.

### **Residual risks**

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

1. Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
2. Injuries and damage to property due to broken application tools or the sudden impact of hidden objects during use.
3. Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### **WARNING!**

This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

### **Health Surveillance**

All employees should be part of an employer's health surveillance scheme to help identify any vibration related diseases at an early stage, prevent disease progression and help employees stay in work.

### **Double insulation**

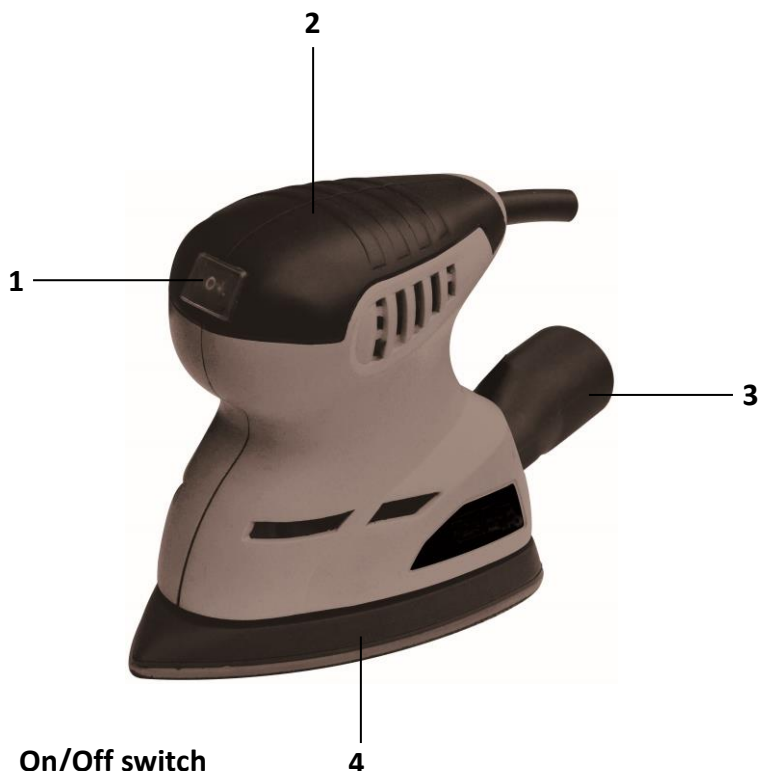
The tool is double insulated. This means that all the external metal parts are electrically insulated from the mains power supply. This is done by placing insulation barriers between the electrical and mechanical components making it unnecessary for the tool to be earthed.

**Important note**

Be sure the supply is the same as the voltage given on the rating plate. Remove the mains plug before carrying out any adjustment or servicing.

**Intended use**

The machine is intended for dry sanding of wood, plastic, filler and coated surfaces.

**COMPONENTS**

1. On/Off switch
2. Main handle
3. Dust tube
4. Base

**TECHNICAL DATA**

|                        |                                                                    |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Rated voltage          | 230V~ 50Hz                                                         |
| Rated power            | 125 W                                                              |
| No load speed          | 13500 min <sup>-1</sup>                                            |
| Dimensions of the base | 140×140×80 mm                                                      |
| Noise*                 |                                                                    |
| Sound pressure level:  | L <sub>pA</sub> = 76 dB(A) , K= 3 dB(A)                            |
| Sound power level:     | L <sub>WA</sub> = 87 dB (A) , K= 3 dB(A)                           |
| Vibration              | a <sub>h</sub> = 4.370 m/s <sup>2</sup> , K = 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| Weight                 | 1,016 kg                                                           |

\* Wear ear protection when sound pressure is over 80 dB(A)

**ACCESORIES**

The machine comes with the following accessories :

- 1 pc dust tube
- 1 pc sanding paper

**BEFORE USE****Caution:****Do not use the sander on plaster!**

Before making assembly, changing and adjustment for any accessory, disconnect the tool from the mains supply to avoid any unintentional starting. Please always check the mains supply voltage before use! It must correspond with the rating label on the appliance.

Remove any packing material and loose parts from unit.

Check the accessories before use. It should be fit with the machine and your purpose.

**OPERATING INSTRUCTIONS**

1. Make sure that the power switch is in the off-position, then plug in the tool
2. Turn the switch to the ON position "I".
3. Do not use excess pressure while sanding and always sand in same direction as the grain of the wood. Let the sandpaper do the work. Apply even pressure over the entire workpiece.

4. Check the wear on the sandpaper at regular intervals and replace as necessary. NOTE: Always turn the switch OFF and unplug the sander before changing sheets of sandpaper.
5. When sanding is completed, remove the sander from the workpiece and turn off the power switch.
6. When completely finished using the sander, use a vacuum to dislodge all sand shavings and dust, wipe with clean, soft cloth.
7. To prevent accidents, turn off the sander and unplug it after use. Clean, then store the sander indoors out of children's reach.

### TERMS OF USE

When all precautions have been taken and the previous operations were done, you can start working. Always start the sander before putting it in contact with the workpiece to be sanded and stop it before it was released from the room. Always secure the workpiece. The stress on the machine should not be such that the speed is reduced by more than 25% for significant periods. When overloaded happened, run the machine empty for 3 to 5 minutes to cool the engine.



**Warning!**

### **The machine is not intended for sanding on plaster!**

If the air inlet and outlet have been blocked by dust, the machine may stop working or burn during working. Please pay more attention for them during and after working.

Sanding sheet is graded based upon the number of abrasive particles per square inch that make up the sanding sheet. The lower the number, the more coarse the grit. Sanding sheet are commonly graded as coarse (40-60 grit), Medium (80-120), Fine (150-180), Very Fine (220-240), Extra Fine (280-320) and Super Fine (360 and above).

Coarse grit papers will remove material fast, and when followed by finer grit papers, makes for much easier and quicker sanding.

For better surface quality, sanding with progressively finer grits removes the scratches left by the previous paper and eventually leaves a smooth finish. Roughly, the user can select the sanding sheet as below ways:

We are not liable for any damages occurring to material assets caused by choosing the wrong grit or wrong sanding paper.

- Coarse - for removing paint; for sanding of extremely rough wood
- Medium - for sanding of rough or plain wood
- Fine - for smoothing of wood; for finishing of bare wood; for smoothing surfaces with old paint

## CARE AND MAINTENANCE

Keep the ventilation openings clear and clean the product regularly. This machine requires no special mechanical maintenance such as greasing the bearings.

If something unusual occurs during use, switch off the supply and disconnect the plug. Inspect and repair the tool before using it again. The repairs must be carried out by a qualified technician.

**Repair of the tool must only be carried out by a qualified repair technician.**

Repair or maintenance by unqualified personnel can lead to a risk of injury.

**Use only identical spare parts for repairing a tool.**



**Caution!**

If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.

## Care and cleaning

Cleaning of plastic parts is disconnected machines, using a soft damp cloth and a mild soap. Never immerse the machine and do not use detergent, alcohol, petrol, etc. In case of problems or for a deep cleaning, consult the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person to avoid a hazard.

Store the machine, operating instructions and where necessary the accessories in the original packaging. In this way you will always have all the information and parts ready to hand.

Pack the device well or use the original packaging in order to avoid transit damage.

Always keep the machine in dry place.



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! According to the European Directive on Waste Electric and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY**

**According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A**

**Villager®**

**Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the machinery:* **Delta sander Villager VLN 125**

**We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:**

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 62841-1:2015+AC:15  
EN 62841-2-4:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation:  
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.10.2017.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

**Zvonko Gavrilov**

# UGAONA ŠLAJFERICA

## Villager VLN 125

Originalno uputstvo za upotrebu



# Villager®

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051 180  
Fax: +386 82 051 181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



M005 17

## Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ovo uputstvo pre pokretanja uređaja



Nosite radnu opremu (preporučuju se odgovarajuće zaštitne rukavice)



Koristite štitnike za uši



Koristite zaštitne naočare



Koristite zaštitu disajnih organa



Dvostruka izolacija



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima



Srpski znak usaglašenosti

**SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE – RADI KASNIJE UPOTREBE****Upozorenje****BEZBEDNOSNA UPOZORENJA****Opšte sigurnosne napomene za električne alate****UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

*Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.*

**Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.**

*Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).*

**1) Sigurnost radnog područja**

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

**2) Električna sigurnost**

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice.** *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

### 3) Sigurnost osoblja

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) **Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu.** *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba.** *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata.** *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

#### 4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak.** *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru.** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat.** *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva.** *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) **Održavajte električni alat i pribor.** *Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) **Održavajte alate za sečenje oštre i čiste.** *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti.** *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) **Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

#### 5) Servis

- a) **Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

**SPECIJALNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE**

1. **Ovaj uredjaj nije podesan za mokro brušenje (mokra šmirglanje).** Nikada nemojte koristiti vodu za vreme rada! I nikada nemojte koristiti brusni papir namenjen za mokro šmirglanje.
2. **Nikada nemojte koristiti isti list za šmirglanje metala i drveta.** Uverite se da se brusni list može koristiti za radni komad.
3. **Nemojte dodirivati brusni list koji se kreće.**
4. **Nemojte nastavljati da koristite pohabani, pocepani ili brusni list sa nagomilanim naslagama.**
5. **Nemojte obrađivati materijale koji sadrže azbest.** Azbest se smatra kancerogenom materijom.
6. **Osigurajte radni komad** (radni komad stegnut steznim sredstvima ili u stegi - se drži mnogo bebednije nego u ruci).
7. **Izvućite utikač iz utičnice - pre izvođenja bilo kakvog podešavanja, servisiranja ili održavanja.**
8. **Potpuno odmotajte produžne kablove - da bi izbegli potencijalno pregrevanje.**
9. **Kada se zahteva produžni kabal, proverite da li ima propisanu amperažu za električni uredjaj i da li je u bezbednom električnom stanju.**
10. **Uverite se da je napon mreže isti kao i nominalan napon.**
11. **Uredjaj je dvostruko izolovan radi dodatne zaštite protiv mogućih neispravnosti na električnoj izolaciji uredjaja.**

**UPOZORENJE!**

**Kada brusite (šmirglate) drvo ili druge zapaljive materijale: Nikada nemojte koristiti upaljače ili svećice!** Prašina može biti eksplozivna.

**DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA U VEZI KONSTRUKCIONE PRAŠINE**

Ažurirani Propisi za Kontrolu Supstanci Opasnih po Zdravlje od 1. oktobra 2012. god. sada takodje imaju za cilj smanjenje opasnosti povezanih sa silicijum-dioksidom i drvenom i gipsanom prašinom.

Gradjevinski radnici spadaju u rizičnu grupu u vezi ovoga, zbog prašine koju udišu. Silikatna prašina nije samo neprijatna, već je realna opasnost za Vaša pluća!

Silicijum-dioksid je prirodni mineral prisutan u velikom broju stvari kao što su pesak, peščar i granit. Takodje se često nalazi u mnogim gradjevinским materijalima kao što su beton i malter. Silicijum-dioksid je razbijen u vrlo finu prašinu (takodje poznatu kao Respirabilni Kristalni Silicijum - RCS) za vreme mnogih uobičajenih poslova kao što su rezanje, bušenje i brušenje.

Udisanje veoma finih delića kristalnog silicijuma - može dovesti do razvoja: karcinoma pluća, silikoze, hronične opstruktivne bolesti pluća. Udisanje sitnih delića drvene prašine može dovesti do razvoja astme.

Opasnost od bolesti pluća je povezana sa ljudima koji redovno udišu građevinsku prašinu duži vremenski period.

Da bi zaštitili pluća, set COSHH propisa ograničava količinu ovih prašina koju možete udisati (zove se *Ograničenje izloženosti na radnom mestu*, eng. *Workplace Exposure Limit* ili skraćeno – WEL) prosečno u normalnom radnom danu. Ova ograničenja nisu velika količina prašine. U poredjenju sa novčićem - to je toliko malo kao mali prstohvat soli.

Ovo ograničenje je zakonski maksimum. Najviše što možete udisati nakon korišćenja pravilne kontrole.

Kako smanjiti količinu prašine?

1. Smanjite količinu rezanja korišćenjem najboljih dimenzija građevinskih materijala.
2. Koristite manje snažne električne alate npr. rezač bloka umesto ugaone brusilice.
3. Korišćenjem sveukupno drugačijih metoda rada, npr. upotrebom pištolja za eksere - za direktno pritezanje nosača kablova, umesto da prvo bušite rupe.



### Upozorenje

Neke vrste prašine koje nastaju kao proizvod šmirglanja, rezanja, brušenja, bušenja i drugih građevinskih aktivnosti - sadrže hemikalije za koje je poznato da izazivaju rak, poremećaje pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primeri ovih hemikalija su:

- Olovo iz farbi koje su na bazi olova
- Kristalni silicijum iz cigli i cementa i drugih proizvoda zidarstva i
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane drvene gradje

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancama zavisi od toga koliko često obavljate ovu vrstu posla. Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama – radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa atestiranom zaštitnom opremom – kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

### INFORMACIJE O BUCI



**Nosite zaštitu za sluh!**

Izmerene vrednosti zvuka su određene prema EN 62841.

Navedene vrednosti buke su nivoi emisije i nisu neophodno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzajamna veza između nivoa emisije i izlaganja, to ne može sa pouzdanošću da se iskoristi za određivanje – da li su ili nisu neophodne dalje mere predostrožnosti. Faktori koji imaju uticaja na stvaran nivo izlaganja radne snage uključuju karakteristike radne sobe, ostale izvore buke itd., npr. broj uređaja i ostale okolne procese kao i dužinu vremena koje rukovalac provodi izložen buci. Takođe, dozvoljeni nivo izlaganja zavisi i od države na koju se zakon odnosi. Ova informacija ipak će omogućiti korisniku uređaja - da napravi bolju procenu opasnosti i rizika.

## VIBRACIJE

Evropska Direktiva o uticaju fizičkih agenasa (vibracije) je doneta radi pomoći smanjivanju sindroma povreda vibracija šaka-ruka, korisnicima električnih alata. Direktiva zahteva od proizvođača električnih alata i dobavljača da obezbede pokazne rezultate testova vibracija i da omogući korisnicima da naprave informativne odluke o vremenskom periodu u kome električni alat može da se bezbedno koristi na dnevnoj bazi i na izbor alata.

| <b>Ukupna vrednost vibracija (troosni vektorski zbir) određen prema EN 62841:</b> |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Normalne operacije                                                                | Vrednost emisije vibracija $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ |
| Šmirglanja                                                                        | Merna nesigurnost $K = 1.5 \text{ m/s}^2$              |

Deklarisana vrednost emisije vibracija treba da se koristi kao minimalni nivo i treba biti korišćena sa važećim vodičem za vibracije.

Deklarisana emisija vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim testovima navedenim gore i može se koristiti za poredjenje jednog uređaja sa drugim. Deklarisana vrednost emisije vibracija se takođe može koristiti u preliminarnoj proceni izlaganja.



### Upozorenje

Vrednost emisije vibracija za vreme stvarne upotrebe uređaja se može razlikovati od deklarisanе vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi i u zavisnosti od sledećih primera i ostalih varijacija kako se uređaj koristi.

- Kako se uređaj koristi i kako se materijal brusi (šmirgla).
- Uređaj je u dobrom stanju i dobro održavan.

- Upotreba propisne opreme i dodataka za uredjaj i obezbeđivanje da je oprema oštra i u dobrom stanju.
- I uredjaj se koristi za svrhu za koju je namenjen svojim dizajnom i ovim instrukcijama.

Za vreme rada sa ovim električnim uredjajem, pojavljuju se vibracije šaka/ruka. Usvojite pravilnu radnu praksu u cilju smanjivanja izlaganja vibracijama.

Ovaj uredjaj može izazvati sindrom vibracija šaka/ruka - ukoliko se ne sprovodi pravilna upotreba.



### Upozorenje!

Identifikujte zaštitne mere za zaštitu rukovaoca – koje su zasnovane na proceni izlaganja u stvarnim uslovima upotrebe (uzimajući u obzir sve delove radnog cilusa kao vremena kada je uredjaj isključen na prekidaču i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

### Smanjivanje vibracija i buke

Da bi smanjili udar emisije vibracija i buke, ograničite vreme rada, koristite režime za rad koji imaju nisku buku i niske vibracije, a takodje - koristite i zaštitnu opremu. Uzmite u obzir sledeće tačke - da bi smanjili rizike koji se javljaju usled izlaganja buci i vibracijama:

1. Uredjaj koristite samo prema namenama koje proističu iz dizajna i ovih instrukcija.
2. Uverite se da je proizvod u dobrom stanju i da je dobro održavan.
3. Koristite propisne alate za upotrebu na uredjaju i uverite se da su u dobrom stanju.
4. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima/hvatnim površinama.
5. Održavajte ovaj proizvod u skladu sa ovim instrukcijama i održavajte ga dobro podmazanog (gde je neophodno).
6. Planirajte Vaš raspored radnog vremena - da bi rasporedili upotrebu visoko vibracionog uredjaja - na veći broj dana.

### U slučaju hitnosti

**Upoznajte se sa upotrebom ovog uredjaja pomoću uputstva za upotrebu. Upamtite bezbednosna uputstva i pridržavajte ih se u potpunosti. To će pomoći u zaštiti od rizika i opasnih situacija.**

1. Uvek budite oprezni za vreme korišćenja ovog uredjaja, tako da na vreme možete prepoznati rizike i sprečiti ih. Brza intervencija može sprečiti ozbiljne povrede i oštećenje imovine.

2. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice - ukoliko postoji neka neispravnost. Uređaj treba da pregleda ovlašćeni servisni centar i ukoliko je neophodno da ga popravi – pre ponovnog puštanja u rad.

### **Rizici koji preostaju**

Čak i kada rukujete ovim uređajem u skladu sa svim merama zaštite, ostaju potencijalni rizici od povredjivanja. Sledeće opasnosti se mogu pojaviti u vezi sa strukturom i dizajnom ovog uređaja:

1. Oštećenje zdravlja koje nastaje zbog emisije vibracija - ukoliko se uređaj koristi dug period vremena ili se njime ne rukuje pravilno ili se ne održava propisno.
2. Povredjivanje i oštećenje imovine zbog polomljenih alata ili zbog iznenadnog udara u skrivene predmete za vreme upotrebe.
3. Povredjivanje ili oštećenje imovine uzrokovane letećim predmetima.

### **UPOZORENJE!**

Ovaj uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada! Ovo polje, može pod određenim okolnostima da ometa aktivne i pasivne medicinske implantate! Da bi smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih povreda, preporučuje se osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i sa proizvođačem implantata – pre rada sa ovim uređajem!

### **Zdravstveni nadzor**

Svi zapošljeni treba da budu deo šeme zdravstvenog nadzora poslodavca kako bi se pomoglo identifikaciji svake bolesti povezane sa vibracijama u ranoj fazi, da bi se srećilo napredovanje bolesti i da bi se zapošljenoj osobi pomoglo - da ostane na poslu.

### **Dvostruka izolacija**

Ovaj uređaj je dvostruko izolovan. To znači da su svi spoljašnji metalni delovi električno izolovani od mreže napajanja. To je postignuto postavljanjem izolacionih barijera izmedju električnih i mehaničkih komponenti - čineći tako nepotrebnim da uređaj bude uzemljen.

### **Važna napomena**

Uverite se da je napon mreže isti kao i napon koji je označen na nazivnoj tehničkoj pločici. Izvucite utikač iz utičnice pre početka izvodjenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

**Namena uredjaja**

Uredjaj je namenjen za suvo brušenje (šmirglanje) drveta, plastike, punila i obloženih površina.

**KOMPONENTE**

- 1. On/Off prekidač
- 2. Glavni rukohvat
- 3. Cev za prašinu
- 4. Osnova

**TEHNIČKE KARAKTERISTIKE**

|                        |                                                       |
|------------------------|-------------------------------------------------------|
| Nominalni napon        | 230V~ 50Hz                                            |
| Nominalna snaga        | 125 W                                                 |
| Brzina praznog hoda    | 13500 o/min                                           |
| Dimenzije osnove       | 140×140×80 mm                                         |
| Buka*                  |                                                       |
| Nivo zvučnog pritiska: | $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Nivo zvučne snage:     | $L_{WA} = 87 \text{ dB (A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Vibracije              | $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ , $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ |
| Težina                 | 1,016 kg                                              |

\* Nosite štitnike za uši kada je zvučni pritisak preko 80 dB(A)

**OPREMA**

Uredjaj dolazi sa sledećom opremom :

- 1 kom. cev za prašinu
- 1 kom. brusni papir

**PRE UPOTREBE****Pažnja :****Nemojte koristiti šljifericu na gipsu!**

Pre početka sklapanja, zamene ili podešavanja opreme, isključite uredjaj sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice – kako bi sprečili nenamerno pokretanje uredjaja.

Obavezno uvek proverite napon napojne mreže – pre upotrebe ! On mora biti u saglasnosti sa onim koji je na pločici sa karakteristikama na samom uredjaju.

Uklonite sve materijale pakovanjaj labave delove sa uredjaja.

Proverite opremu pre upotrebe. Mora odgovarati uredjaju i nameni koja Vam je neophodna.

**RADNE INSTRUKCIJE**

1. Uverite se da je prekidač uključenja u off položaju a zatim priključite uredjaj na napojnu mrežu.
2. Okrenite prekidač na ON položaj "I".
3. Nemojte koristiti suvišni pritisak dok brusite i uvek brusite u istom pravcu u kome su i zrna drveta. Neka brusni papir obavi posao. Primenite ravnomeran pritisak preko celog radnog komada.

4. Proveravajte habanje brusnog papira u redovnim vremenskim intervalima i – zamenite, ukoliko je neophodno. **NAPOMENA:** Uvek isključite uredjaj na OFF i isključite uredjaj sa napojne mreže - vadenjem utikača iz utičnice, pre zamene listova brusnog papira.
5. Kada je brušenje završeno, sklonite šljajfericu sa radnog komada i isključite prekidač uključenja.
6. Kada kompletno završite upotrebu šljajferice, upotrebite usisivač da izbacite svu strugotinu i prašinu, obrišite čistom, mekom krpom.
7. Da bi sprečili nesrećan slučaj, isključite šljajfericu i izvucite utikač iz utičnice – nakon upotrebe. Očistite, a zatim uskladištite uredjaj u unutrašnjoj prostoriji – van domašaja dece.

### USLOVI UPOTREBE

Kada ste preduzeli sve mere predostrožnosti i kada su sve pripremne operacije uradjene, možete početi sa radom. Uvek pokrenite šljajfericu pre nego što je stavite u kontakt sa radnim komadom koji će se brusiti i zaustavite je pre iznošenja iz prostorije. Uvek osigurajte radni komad: Naprezanje na uredjaju ne bi trebalo da bude takvo da se smanji brzina više od 25% u znatnom periodu. Kada dodje do preopterećenja, neka uredjaj radi neopterećen 3 do 5 minuta da bi se ohladio motor.



**Upozorenje !**

### **Uredjaj nije namenjen za šmirglanje gipsa!**

Ukoliko se ulazi vazduha zapuše prašinom, uredjaj može prestati sa radom ili pregoreti za vreme rada. Obavezno obratite više pažnje na to za vreme i nakon rada.

Brusni papir je rangiran na osnovu broja abrazivnih delića po kvadratnom inču koji čine brusni list. Što je broj niži grublji je papir. Brusni papiri se uobičajeno rangiraju po gruboći kao grubi (40-60), Srednji (80-120), Fini (150-180), Vrlo fini (220-240) Extra fini (280-320) i Super fini (360 i više).

Grubi šmirgl papiri će brzo uklanjati materijal i kada nakon toga upotrebite finiju šmirglu, olakšaćete i ubrzati šmirglanje.

Za bolji kvalitet površine, brušnje sa progresivnijom finijom šmirglom uklanja ogrebotine koje je ostavio prethodni papir i na kraju ostavlja gladak finiš.

Opšte rečeno, korisnik može odabrati brusni papir na sledeći način : Ne snosimo odgovornost za bilo kakve štete koje se pojave na materijalnim sredstvima koje je uzrokovao pogrešan izbor brusnog papira.

- Grubo / za uklanjanje farbe. Za šmirglanje izuzetno grubog drveta.
- Srednja / za šmirglanje grubog drveta ili običnog drveta.
- Fina / za glačanje drveta, za finalizaciju golog drveta, za glačanje površina sa starom farbom.

## ČUVANJE I ODRŽAVANJE

Održavajte ventilacione otvore u prohodnom stanju i redovno čistite proizvod. Ovaj uređaj nema potrebe za specijalnim mehaničkim održavanjem kao što je podmazivanje ležajeva.

Ukoliko se tokom rada desi nešto neobično, isključite napajanje i izvucite utikač iz utičnice. Pregledajte i popravite uređaj pre ponovne upotrebe. Popravke sme izvoditi samo ovlašćena servisna radionica.

**Popravke se smeju izvoditi samo u ovlašćennoj servisnoj radionici od strane obučenog osoblja.** Popravke ili održavanje koje obave nekvalifikovane osobe - može dovesti do rizika od povredjivanja.

**Prilikom popravke uređaja – treba koristiti samo originalne delove za zamenu.**



**Pažnja!**

Ukoliko je napojni kabal ovog uređaja oštećen, to se sme zameniti samo u ovlašćenoj servisnoj radionici, koristeći specijalno pripremljen kabal.

## Čuvanje i čišćenje

Čišćenje plastičnih delova se obavlja na uređaju koji je isključen sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice), a koristi se meka vlažna krpa i blaga sapunica.

Nikada nemojte potapati uređaj i nemojte koristiti deterdžent, alkohol niti benzin i sl. U slučaju problema ili za vreme dubinskog čišćenja – konsultujte se sa ovlašćenom servisnom radionicom – kako bi izbegli nesrećan slučaj.

Uređaj, uputstvo za upotrebu i gde je to neophodno – dodatnu opremu, skladištite u originalnom pakovanju. Na taj način, uvek ćete imati sve informacije i delove pri ruci. Propisno spakujte uređaj ili koristite originalno pakovanje - u cilju izbegavanja oštećenja prilikom prenošenja.

Uvek čuvajte uređaj na suvom mestu



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva! U skladu sa Evropskom Direktivom za odbačenu električnu i elektronsku opremu i njenoj implementaciji u nacionalnim pravima, električni alati koji više nisu u upotrebi - moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje koje je kompatibilno za recikliranje u skladu sa očuvanjem životne sredine.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš  
Акционерско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш  
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš

**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI**

CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: P07170358900

No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.  
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA ŠLAJFERICA  
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 125  
Type:

Robna marka: Villager  
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.  
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: 160300561SHA-001 od 11.5.2016  
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Shanghai  
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve "Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti" (Sl. glasnik RS, 25/2016).\*

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the "Rulebook on Electromagnetic Compatibility" (Official Gazette RS, 25/2016).\*

\* Nije u okviru akreditacije./Not in the scope of accreditation.

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:  
Place and date: Valid until:  
Niš, 12.10.2017. 11.10.2022.



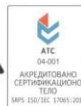
Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.  
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš  
Акционерско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш  
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI** Broj: **P1017036200**  
**CONFIRMATION OF CONFORMITY** No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.  
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA UGAONA ŠLAJFERICA  
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 125  
Type:

Robna marka: Villager  
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.  
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: 141201591SHA-001, 02.11.2015  
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek  
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja:

Place and date:  
Niš, 12.10.2017.

Važi do:

Valid until:  
11.10.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

## Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: Ugaona vibraciona šljajferica Villager VLN 125

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 62841-1:2015+AC:15  
EN 62841-2-4:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.10.2017.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

# ЪГЛОВ ВИБРОШЛАЙФ

## Villager VLN 125

Оригинално упътване за употреба



# Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



## Обяснение на символите:



Задължително проетете това упътване преди да използвате уреда.



Носете работно облекло ( препоръчва се се употребата на съответните защитни ръкавици).



Носете защитни слушалки



Носете предпазни очила.



Носете защитна маска за дишане.



Двойна изолация



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.



Сръбски знак за съответствие

**ЗАПАЗЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ ЗА ПОСЛЕДВАЩА УПОТРЕБА****ВНИМАНИЕ!****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ****Общи указания за безопасност за електроинструменти**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

**1) Безопасност на работното място**

- a) **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламяят прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

**2) Безопасност при работа с електрически ток**

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

- d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден.** Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
- f) **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

### **3) Безопасен начин на работа**

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно.** Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
- b) **Работете с предпазващо работно облекло.** Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание.** Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

- e) **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
  - f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения.** *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
  - g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
  - h) **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите**
- a) **Не претоварвайте електроинструмента.** **Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
  - b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
  - c) **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
  - d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

- e) **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им.** Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя.** При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

## 5) Поддържане

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

## СПЕЦИАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. **Този уред не е подходящ за мокро шлайфане (мокро шлифование).** Никога не използвайте вода по време на работа! Никога не използвайте мокра шкурка за шлайфане.
2. **Никога не използвайте една и съща шкурка за метал и дърво.** Уверете се, че шлифовъчният лист може да се използва за работното парче.
3. **Не докосвайте движеща се шкурка.**
4. **Не продължавайте да използвате износени, разкъсани парчета шкурка, или такава с натрупани отлагания.**
5. **Не обработвайте материали, съдържащи азбест.** Азбестът се смята за канцерогенен материал.

6. **Обезопасете работната повърхност** ( парчето, с което работите трябва да е стегнато посредством скоба, защото е много по-безопасно, отколкото, ако го държите в ръката си).
7. **Изключете щепсела от контакта, преди да извършите каквото и да е регулиране, обслужване или поддръжка.**
8. **Разгънете напълно удължаващия кабел, за да избегнете потенциално прегряване.**
9. **Когато се изисква удължаващ кабел, уверете се, че има предписано напрежение за електрическото устройство и е в безопасно електрическо състояние.**
10. **Уверете се, че мрежовото напрежение е същото като номиналното напрежение.**
11. **Уредът е с двойна изолация за допълнителна защита срещу евентуална неизправност на електрическата изолация на уреда.**

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Когато шлайфате дървесина или други лесно запалими материали: Никога не използвайте запалки или свещи!** Прахът може да е експлозивен.

#### **ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА СИГУРНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ОБРАЗУВАЩИЯ СЕ ПРАХ**

Актуализираните Правила за Контрол на Опасните Субстанции за Здравето към 1 октомври 2012 г. има за също така да намали опасностите, свързани с работата със силициевия диоксид и параха, отделян при работа с дървен материал и гипс.

Строителните работници принадлежат към рисковата група в това отношение, заради праха, който вдишват. Вдишването на силициев прах е не само неприятно, но и носи истинска опасност за белите Ви дробове. Силициевият диоксид е естествен минерал, който се съдържа в голям брой материали като пясък и гранита. Често се среща и в много строителни материали като бетон и хоросан. Силициевият диоксид е под формата на много фин прах (Респирабилен прах от кристален силициев диоксид - RCS) и се образува по време на много обичайни действия като рязане, пробиване и къртене.

Вдишването на много фини частици от кристален силиций може да доведе до развитие на: белодробен рак, силикоза, хронична обструктивна белодробна болест. Вдишването на малки частици дървесен прах може да доведе до развитие на астма.

Рискът от заболяване на белите дробове се отнася за хора, които редовно вдишват строителен прах за дълъг период от време.

За да се предпазят белите дробове, наборът от регулации на COSHH ограничава средното за нормален работен ден количеството прах, което е допустимо да се вдишва (*нарича се още Лимит на експозиция на работното място* или *eng. Workplace Exposure* или *съкратено – WEL*), средно за нормален работен ден. Тези ограничения не обхващат голямо количество прах. Сравнено като количество, това е колкото щипка сол. Това ограничение е законовият максимум. Най-голямото количество, което можете да вдишате, след като използвате правилния контрол.

Как да намалите отделяното количество прах?

1. Намалете обема на рязане, като уразмерите възможно най-точно строителните материали.
2. Използвайте по-малко мощни електрически инструменти, напр. блок фреза вместо ъглошлайф.
3. ако се използват по-различни и практични методи на работа, напр. с помощта на пистолет, за да захванете директно кабелите за стената, вместо първо да пробивате дупки.



**ВНИМАНИЕ!** Праховете, които се отделят при полиране, рязане, пробиване и други строителни работи могат да съдържат химикали, които причиняват карциногенни заболявания, вродени дефекти или увреждания на репродуктивните органи. Това са само някои примери за такива химикали.

- Олово от бои, които са на основата на олово;
- Кристален силиций от тухли, цимент и други строителни материали;
- Арсен и хром от химически обработено дървени материали

Степента на риска от излагане на тези химикали зависи от това колко често изпълнявате горепосочената работа. За да намалите влиянието на тези химикали, спазвайте следните препоръки: работете в добре проветриви помещения и използвайте подходящо защитно облекло, като например маски, които са специално разработени да не пропускат микроскопични частици.

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА



**Носете предпазни слушалки, за да защитите Вашия слух!**

Измерените звукови нормативни стойности се определят съгласно EN 62841.

Посочените стойности на шума са според нивата на емисиите и може да не са съобразени с необходимите нива за безопасна работа. Въпреки че съществува взаимна зависимост между нивата на емисиите и излагането на тези емисии, то не може надеждно да се използва, за да се определи дали са необходими или не, допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят върху действителното ниво на шумоизлагането, включват характеристиките на помещението за работа, други източници на шум и т.н., напр. броя на уредите и други обкръжаващи процеси, както и продължителността на времето, което операторът е изложен на шум. Също така, допустимото ниво на шумоизлагане зависи от закона за съответната държава. Тази информация обаче ще позволи на потребителя на уреда да направи по-добра оценка на опасностите и рисковете.

## ВИБРАЦИИ

Европейската директив за рисковете на физически агенти (вибрации) е създадена с цел да помогне за намаляване на синдрома на вибрацията ръка/рамо при потребителите на електрически инструменти. Директивата изисква производителите на електрически инструменти и доставчиците да предоставят доказани резултати от вибрационни тестове и да дават възможност на потребителите да вземат информирани решения относно времето, през което електроуредът може безопасно използван ежедневно и за избора на инструменти.

### Обща оценка на риска на вибрациите (триосен векторен сбор) спрямо EN 62841:

|                                 |                                                              |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Стандартна операция на шлайфане | Стойност на емисиите на вибрации $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ |
|                                 | Измерена несигурност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$                 |

Декларираната стойност на вибрационните емисии трябва да се използва като минимално ниво и трябва да се определя с валидно ръководство за вибрации. Декларираната емисия на вибрации се измерва в съответствие със стандартните тестове, споменати по-горе, и може да се използва за сравняване на едно устройство с друго. Декларираната стойност на емисиите на вибрации може да се използва и при предварителната оценка на експозицията.



Внимание

Стойността на емисиите на вибрации по време на действителната употреба на устройството може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на устройството и в зависимост от следващите примери и други варианти как се използва устройството:

- Как се използва устройството и как се шлифова материалът (шкури).
- Уредът да е в добро състояние и е добре поддържан.
- Използване на подходящо оборудване и принадлежности за уреда и осигуряване на оборудване в добро състояние.
- Устройството да се използва за целите, за които е предназначено и описано в тези инструкции.

По време на работа с този електроуред се появяват вибрации ръка/рамо. Използвайте подходяща работна техника, за да намалите излагането на вибрации.

Този уред може да причини синдром на вибрация ръка / рамо, ако не го използвате правилно.



### **Внимание!**

Определете предпазните мерки за защита на оператора въз основа на оценката на експозицията при реални условия на употреба (като се вземат предвид всички части от работния цикъл като време, когато устройството е изключено и при работа на празен ход в допълнение към времето за включване).

### **Намаляване на вибрациите и шума**

За да намалите въздействието на вибрациите и шума, ограничете времето за работа, използвайте режими на ниско ниво на шум и ниски вибрации и също така използвайте защитно оборудване.

Вземете предвид следните точки, за да намалите рисковете, които произтичат от шума и вибрациите:

1. Използвайте уреда само за целите, за които е направено и спазвайте и тези инструкции.
2. Преди работа се уверете, че уредът е в добро състояние и добре поддържан.
3. Използвайте инструкциите за употреба на уреда и се уверете, че е в добро състояние.
4. Поддържайте сцеплението на захващане на дръжката (захватът трябва да е достатъчно здрав).

5. Поддържайте този продукт в съответствие с тези инструкции и го съхранявайте добре смазан(където е необходимо).
6. Планирайте графика на извършване на работа с уреда - разпределете използването на високо вибрационно устройство в продължение на няколко дни с цел безопасност.

### **В случаи на спешност**

**Запознайте се с използването на този уред с помощта на ръководството за употреба. Запомнете инструкциите за безопасност и ги спазвайте стриктно. Това ще ви помогне да се предпазите от рискове и опасни ситуации.**

1. Винаги внимавайте, когато използвате този уред, за да можете да идентифицирате рисковете и да ги предотвратите навреме. Бързата намеса може да предотврати сериозни наранявания и имуществени щети.
2. Изключете устройството и издърпайте щепсела от контакта, ако усетите някаква неизправност. Уредът трябва да бъде проверен от оторизиран сервизен център и, ако е необходимо, да бъде ремонтиран - преди повторното въвеждане в експлоатация.

### **Евентуални рискове**

Дори когато се работи с този уред в съответствие с всички предпазни мерки, има потенциални рискове от наранявания. Следните опасности могат да възникнат във връзка със структурата и дизайна на този уред:

1. Увреждане на здравето в резултат на емисиите на вибрации , ако уредът се използва продължително време, с него не се работи правилно или не се поддържа според инструкциите.
2. Повреди и имуществени щети, дължащи се на повреден уред или поради внезапен удар в скрити предмети по време на употреба.
3. Повреда на имуществото, причинена от летящи предмети.

### **ВНИМАНИЕ!**

Това устройство образува електромагнитно поле по време на работа! Това поле при определени обстоятелства може да повлияе на активните и пасивните медицински имплантанти! За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с техния лекар и производителя на импланта, преди да работят с това устройство!

### **Здравен контрол**

Всички служители трябва да са част от програмата за наблюдение на здравето на работодателя, за да идентифицират всяка ранна болест, свързана с вибрациите, с цел да се предотврати прогреса на заболяването и да се помогне на съответния човек да остане на работа.

### **Двойна изолация**

Това устройство е двойно изолирано. Това означава, че всички външни метални части са изолирани от електрическата мрежа. Това се постига чрез поставяне на изолационни бариери между електрически и механични компоненти, което прави ненужно устройството да бъде заземено.

### **Важна забележка**

Уверете се, че мрежовото напрежение е същото като напрежението, посочено на етикета с технически данни. Извадете щепсела от контакта, преди да започнете, каквито и да било настройки или ремонт.

### **Предназначение на уреда**

Този уред е предназначен за сухо стъргане (шлайфане) на дърво, пластмаса и облицовани повърхности.

## КОМПОНЕНТИ



1. On/Off Бутон (за включване/изключване)
2. Захватъчна дръжка
3. Тръба за прах
4. Основа

**ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

|                           |                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------|
| Номинално напрежение      | 230V~ 50Hz                                            |
| Номинална мощност         | 125 W                                                 |
| Скорост на празен ход     | 13500 o/min                                           |
| Размери на основата       | 140×140×80 mm                                         |
| Шум*                      |                                                       |
| Ниво на звуково налягане: | $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Ниво на звукова мощност:  | $L_{WA} = 87 \text{ dB (A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Вибрации                  | $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ , $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ |
| Тегло                     | 1,016 kg                                              |

\* Носете предпазни слушалки за уши, когато звуковото налягане премине 80 dB(A)

**Оборудване**

Комплектът включва следното :

- 1 бр. тръба за прах
- 1 бр. шкурка

**ПРЕДИ УПОТРЕБА****Внимание :****Не използвайте мултишлайфа за обработка на гипс!**

Преди да започнете да монтирате, подменяте или настройвате оборудването, изключете захранването от щепсела от контакта - за да предотвратите случайно задействане на уреда

Винаги проверявайте захранващото напрежение преди употреба! То трябва да е в съответствие с инструкциите на етиката с функциите на самия уред.

Отстранете всички опаковъчни материали и разхлабени части от уреда.

Проверете оборудването преди употреба. То трябва да съответства на целите, за които ви е необходимо.

**ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА**

1. Уверете се, че бутонът на захранването е в положение "изключено" и след това свържете устройството към захранването.
2. Включете бутона на „ON“ в позиция "I".
3. Не използвайте прекомерен натиск при шлайфане и винаги насочвайте уреда в подходящата посока. Нека уредът извърши своята работа. Упражнявайте равномерен натиск върху целия детайл.

4. Проверявайте състоянието на шкурката редовно и, ако е необходимо, я сменете. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Винаги изключвайте устройството в положение OFF и изключете уреда от захранването като издърпате щепсела от контакта, преди да смените листовите на шкурката.
5. След като завършите шлайфането, отстранете уреда от работния детайл и изключете бутона за захранването.
6. Когато завършите напълно използването на шлайфа, използвайте прахосмукачка, за да отстраните стърготините и прахта, след което избършете с чиста, мека кърпа.
7. За да предотвратите злополука, изключете уреда и извадете щепсела от контакта след употреба. Почистете уреда, а след това го съхранявайте в подходящо помещение - извън обсега на деца.

### УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Когато вземате всички предпазни мерки, и когато приключите всички подготвителни операции, можете да започнете работа. Винаги включвайте уреда, преди да започнете работа върху детайла, който трябва да бъде шлифован и го спрете, преди го изнесете от стаята. Винаги обезопасявайте работния елемент: натиска върху уреда не трябва да бъде по-голям от това, че да намали скоростта от повече от 25% по време на съответния период. Когато става въпрос за претоварване, оставете устройството да работи под напрежение в продължение на 3 до 5 минути, за да се охлади двигателя.



**Внимание !**

### Уредът не е предназначен за шлайфане на гипс!

Ако входът за въздух са запуши от прах, устройството може да спре да работи или да изгори по време на работата. Не забравяйте да обърнете повече внимание на това по време и след работа.

Шкурките се класифицират на базата на броя на абразивните частици на квадратен метър, които съставят листа за шлифоване. Колкото по-малко са те, толкова по-груба е шкурката. Видовете шкурка обикновено са класифицират по грубост по следния начин: Груба (40-60) Средна (80-120), Фина (150-180), Много фина (220-240) Екстра фина (280-320) и Супер фина (360 и повече).

Грубата шкурка ще Ви помогне да отстраните неравностите, и ако след това използвате фина шкурка, ще улесните и ускорите шлайфането.

За по-добро качество на полираната повърхност, шлайфането с по-прогресивна фина шкурка премахва драскотините, оставени от предишната по-груба шкурка, и накрая оставя гладко покритие.

Обикновено потребителят може да избере шкурката по следния начин (ние не носим отговорност за щети, настъпили върху материалите, причинени от неправилния избор на шкурка):

- Груба / за премахване на боята. За шлифване на необработено дърво.
- Средна / за шлифване на грубо стандартно дърво.
- Фина / за полиране на дърво, както и за изглаждане на повърхности със стара боя.

## СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

Поддържайте вентилационните отвори проходими и редовно почиствайте продукта. Това устройство не изисква специална механична поддръжка, например смазване на лагери.

Ако се случи нещо необичайно по време на работата, изключете захранването и извадете щепсела от контакта. Проверете и поправете устройството, преди да го използвате отново. Ремонтите могат да се извършват само от оторизиран сервиз.

**Ремонтите могат да се извършват само от оторизиран сервиз от обучен персонал.** Ремонтите или поддръжката, извършвани от неквалифицирани лица, могат да доведат до риск от нараняване.

**При ремонт на уреда трябва да се използват само оригинални части за подмяна.**



**Внимание!**

Ако захранващият кабел на това устройство е повреден, той може да се смени само в упълномощен сервиз, като се използва специално пригоден за целта кабел.

## Съхранение и почистване

Почистването на пластмасовите части се извършва, когато уредът е изключен от захранващия кабел, като се използва мека влажна кърпа и сапун.

Никога не потапяйте уреда в дезинфектант и не използвайте препарат, съдържащ алкохол или бензин и т.н. В случай на проблем по време на дълбоко почистване, консултирайте се с оторизиран сервиз, за да избегнете евентуален инцидент.

Устройството, инструкциите за употреба и при необходимост, аксесоарите към него, се съхраняват в оригиналната опаковка. По този начин винаги ще разполагате с цялата информация и части под ръка. Опаковайте уреда правилно или използвайте оригиналната опаковка, за да избегнете повреда по време на пренасяне.

Винаги съхранявайте уреда на сухо място



Не изхвърляйте електрическото оборудване или батериите заедно с другите отпадъци от домакинството! Съгласно Европейската директива за отпадъците от електрическо и електронно оборудване, и нейното изпълнение в съответствие с националните разпоредби, електрическото оборудване, което е приключило живота си, трябва да се събира отделно и да се връща в завода за рециклиране, който работи в съответствие с принципите на защита на околната среда.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ**

**Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А**

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината:

**Ъглов виброшлайф Villager VLN 125**

***С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:***

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

**Унифицирани и други стандарти:**

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-4:2014

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 05.10.2017.

Упълномощен представител на производителя  
Zvonko Gavrilov

# KUTNA ŠLAJFERICA

## Villager VLN 125

Originalne upute za uporabu



# Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



## Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ove upute prije pokretanja uređaja



Nosite radnu opremu (preporučaju se odgovarajuće zaštitne rukavice)



Koristite štitnike za uši



Koristite zaštitne naočale



Koristite zaštitu disajnih organa



Dvostruka izolacija



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima



Srpski znak sukladnosti.

## SACHUVAJTE OVE INSTRUKCIJE – RADI KASNIJE UPORABE



Upozorenje

### SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

*Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).*

#### 1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

#### 2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) **Ne zloupotrebljavajte priključni kabel.** *Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*

- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

### 3) Sigurnost ljudi

- a) **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) **Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen.** *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ.** *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) **Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit.** *Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) **Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati.** *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) **Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali.** *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

### 4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat.** *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*

- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan.** *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) **Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja.** *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) **Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece.** *Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.* *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
- e) **Redovno održavajte električne alate i pribor.** *Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti.* *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
- f) **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
- g) **Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja.** *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti.* *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

## 5) Servis

- a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

## SPECIJALNE SIGURNOSNE INSTRUKCIJE

- 1. **Ovaj uređaj nije podesan za mokro brušenje (mokro šmirglanje).** *Nikada nemojte koristiti vodu za vrijeme rada! I nikada nemojte koristiti brusni papir namijenjen za mokro šmirglanje.*
- 2. **Nikada nemojte koristiti isti list za šmirglanje metala i drveta.** *Uvjerite se da se brusni list može koristiti za radni komad.*
- 3. **Nemojte dodirivati brusni list koji se kreće.**
- 4. **Nemojte nastavljati koristiti pohabani, pocijepani ili brusni list s nagomilanim naslagama.**
- 5. **Nemojte obrađivati materijale koji sadrže azbest.** *Azbest se smatra kancerogenom materijom.*

6. **Osigurajte radni komad** (radni komad stegnut steznim sredstvima ili u stegi - se drži mnogo sigurnije nego u ruci).
7. **Izvucite utikač iz utičnice - prije izvođenja bilo kakvog podešavanja, servisiranja ili održavanja.**
8. **Potpuno odmotajte produžne kablove - da bi izbjegli potencijalno pregrijavanje.**
9. **Kada se zahtjeva produžni kabel, provjerite da li ima propisanu amperažu za električni uređaj i da li je u sigurnom električnom stanju.**
10. **Uvjerite se da je napon mreže isti kao i nominalan napon.**
11. **Uređaj je dvostruko izoliran radi dodatne zaštite protiv mogućih neispravnosti na električnoj izolaciji uređaja.**

### **UPOZORENJE!**

**Kada brusite (šmirglate) drvo ili druge zapaljive materijale: Nikada nemojte koristiti upaljače ili svjećice!** Prašina može biti eksplozivna.

### **DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA U VEZI KONSTRUKCIONE PRAŠINE**

Ažurirani Propisi za Kontrolu Supstanci Opasnih po Zdravlje od 1. oktobra 2012. god. sada također imaju za cilj smanjenje opasnosti povezanih sa silicijum-dioksidom i drvenom i gipsanom prašinom.

Građevinski radnici spadaju u rizičnu grupu u vezi ovoga, zbog prašine koju udišu. Silikatna prašina nije samo neprijatna, već je realna opasnost za Vaša pluća!

Silicijum-dioksid je prirodni mineral prisutan u velikom broju stvari kao što su pjesak, pješčar i granit. Također se često nalazi u mnogim građevinskim materijalima kao što su beton i malter. Silicijum-dioksid je razbijen u vrlo finu prašinu (također poznatu kao Respirabilni Kristalni Silicijum - RCS) za vrijeme mnogih uobičajenih poslova kao što su rezanje, bušenje i brušenje.

Udisanje veoma finih djelića kristalnog silicijuma - može dovesti do razvoja: karcinoma pluća, silikoze, kronične opstruktivne bolesti pluća. Udisanje sitnih djelića drvene prašine može dovesti do razvoja astme.

Opasnost od bolesti pluća je povezana sa ljudima koji redovito udišu građevinsku prašinu duži vremenski period.

Da bi zaštitili pluća, set COSHH propisa ograničava količinu ovih prašina koju možete udisati (zove se *Ograničenje izloženosti na radnom mjestu*, eng. *Workplace Exposure Limit* ili skraćeno – WEL) prosječno u normalnom radnom danu. Ova ograničenja nisu velika količina prašine. U poređenju s novčićem - to je toliko malo kao mali prstohvat soli.

Ovo ograničenje je zakonski maksimum. Najviše što možete udisati nakon korištenja pravilne kontrole.

Kako smanjiti količinu prašine?

- 1 Smanjite količinu rezanja korištenjem najboljih dimenzija građevinskih materijala.
- 2 Koristite manje snažne električne alate npr. rezač bloka umjesto kutne brusilice.
- 3 Korištenjem sveukupno drugačijih metoda rada, npr. uporabom pištolja za eksera - za izravno pritezanje nosača kablova, umjesto da prvo bušite rupe.



### Upozorenje

Neke vrste prašine koje nastaju kao proizvod šmirglanja, rezanja, brušenja, bušenja i drugih građevinskih aktivnosti - sadrže kemikalije za koje je poznato da izazivaju rak, poremećaje pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primjeri ovih kemikalija su:

- Olovo iz farbi koje su na bazi olova
- Kristalni silicijum iz cigli i cementa i drugih proizvoda zidarstva i
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane drvene građe

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancama ovisi od toga koliko često obavljate ovu vrstu posla. Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim kemikalijama – radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s atestiranom zaštitnom opremom – kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno dizajnirane filtrirati mikroskopske čestice.

### INFORMACIJE O BUCI



#### Nosite zaštitu za sluh!

Izmjerene vrijednosti zvuka su određene prema EN 62841.

Navedene vrijednosti buke su razine emisije i nisu neophodno razine sigurnog rada. Iako postoji uzajamna veza između razina emisije i izlaganja, to ne može s pouzdanošću da se iskoristi za određivanje – da li su ili nisu neophodne dalje mjere predostrožnosti. Faktori koji imaju utjecaja na stvarna razina izlaganja radne snage uključuju značajke radne sobe, ostale izvore buke itd., npr. broj uređaja i ostale okolne procese kao i dužinu vremena koje rukovatelj provodi izložen buci. Također, dozvoljena razina izlaganja ovisi i od države na koju se zakon odnosi.

Ova informacija ipak će omogućiti korisniku uređaja - da napravi bolju procjenu opasnosti i rizika.

## VIBRACIJE

Evropska Direktiva o utjecaju fizičkih agenasa (vibracije) je donijeta radi pomoći smanjivanju sindroma ozljeda vibracija šaka-ruka, korisnicima električnih alata. Direktiva zahtjeva od proizvođača električnih alata i dobavljača da osiguraju pokazne rezultate testova vibracija i da omogući korisnicima da naprave informativne odluke o vremenskom periodu u kome električni alat može da se sigurno koristi na dnevnoj bazi i na izbor alata.

| <b>Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbir) određen prema EN 62841:</b> |  |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------|
| Normalne operacije<br>šmirglanja                                                    |  | Vrijednost emisije vibracija $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ |
|                                                                                     |  | Mjerna nesigurnost $K = 1.5 \text{ m/s}^2$               |

Deklarirana vrijednost emisije vibracija treba se koristiti kao minimalnu razinu i treba biti korištena sa važećim vodičem za vibracije.

Deklarirana emisija vibracija je izmjerena u skladu sa standardiziranim testovima navedenim gore i može se koristiti za poređenje jednog uređaja s drugim. Deklarirana vrijednost emisije vibracija se također može koristiti u preliminarnoj procjeni izlaganja.



### Upozorenje

Vrijednost emisije vibracija za vrijeme stvarne uporabe uređaja se može razlikovati od deklarirane vrijednosti u ovisnosti od načina na koji se uređaj koristi i u ovisnosti od slijedećih primjera i ostalih varijacija kako se uređaj koristi.

- Kako se uređaj koristi i kako se materijal brusi (šmirgla).
- Uređaj je u dobrom stanju i dobro održavan.
- Uporaba propisne opreme i dodatka za uređaj i osiguravanje da je oprema oštra i u dobrom stanju.
- I uređaj se koristi za svrhu za koju je namijenjen svojim dizajnom i ovim instrukcijama.

Za vrijeme rada s ovim električnim uređajem, pojavljuju se vibracije šaka/ruka. Usvojite pravilnu radnu praksu u cilju smanjivanja izlaganja vibracijama.

Ovaj uređaj može izazvati sindrom vibracija šaka/ruka - ukoliko se ne sprovodi pravilna uporaba.

**Upozorenje!**

Identificirajte zaštitne mjere za zaštitu rukovatelja – koje su zasnovane na procjeni izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa kao vremena kada je uređaj isključen na prekidaču i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

**Smanjivanje vibracija i buke**

Da bi smanjili udar emisije vibracija i buke, ograničite vrijeme rada, koristite režime za rad koji imaju nisku buku i niske vibracije, a također - koristite i zaštitnu opremu. Uzmite u obzir slijedeće točke - da bi smanjili rizike koji se javljaju uslijed izlaganja buci i vibracijama:

1. Uređaj koristite samo prema namjenama koje proističu iz dizajna i ovih instrukcija.
2. Uvjerite se da je proizvod u dobrom stanju i da je dobro održavan.
3. Koristite propisne alate za uporabu na uređaju i uvjerite se da su u dobrom stanju.
4. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima/hvatnim površinama.
5. Održavajte ovaj proizvod u skladu s ovim instrukcijama i održavajte ga dobro podmazanog (gdje je neophodno).
6. Planirajte Vaš raspored radnog vremena - da bi rasporedili uporabu visoko vibracionog uređaja - na veći broj dana.

**U slučaju hitnosti**

**Upoznajte se s uporabom ovog uređaja pomoću uputa za uporabu. Upamtite sigurnosne upute i pridržavajte ih se u potpunosti. To će pomoći u zaštiti od rizika i opasnih situacija.**

1. Uvijek budite oprezni za vrijeme korištenja ovog uređaja, tako da na vrijeme možete prepoznati rizike i spriječiti ih. Brza intervencija može spriječiti ozbiljne ozljede i oštećenje imovine.
2. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice - ukoliko postoji neka neispravnost. Uređaj treba pregledati ovlašteni servisni centar i ukoliko je neophodno da ga popravi – prije ponovnog puštanja u rad.

**Rizici koji preostaju**

Čak i kada rukujete ovim uređajem u skladu sa svim mjerama zaštite, ostaju potencijalni rizici od ozljeđivanja. Slijedeće opasnosti se mogu pojaviti u vezi sa strukturom i dizajnom ovog uređaja:

1. Oštećenje zdravlja koje nastaje zbog emisije vibracija - ukoliko se uređaj koristi dug period vremena ili se njime ne rukuje pravilno ili se ne održava propisno.
2. Ozljeđivanje i oštećenje imovine zbog polomljenih alata ili zbog iznenadnog udara u skrivene predmete za vrijeme uporabe.
3. Ozljeđivanje ili oštećenje imovine prouzročene letećim predmetima.

### **UPOZORENJE!**

Ovaj uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vrijeme rada! Ovo polje, može pod određenim okolnostima da ometa aktivne i pasivne medicinske implantate! Da bi smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeda, preporuča se osobama sa medicinskim implantatima da se konzultuju sa svojim liječnikom i sa proizvođačem implantata – prije rada sa ovim uređajem!

### **Zdravstveni nadzor**

Svi zaposleni trebaju biti dio šeme zdravstvenog nadzora poslodavca kako bi se pomoglo identifikaciji svake bolesti povezane sa vibracijama u ranoj fazi, da bi se spriječilo napredovanje bolesti i da bi se zaposlenoj osobi pomoglo - da ostane na poslu.

### **Dvostruka izolacija**

Ovaj uređaj je dvostruko izoliran. To znači da su svi vanjski metalni dijelovi električno izolirani od mreže napajanja. To je postignuto postavljanjem izolacionih barijera između električnih i mehaničkih komponenti - čineći tako nepotrebnim da uređaj bude uzemljen.

### **Važna napomena**

Uvjerite se da je napon mreže isti kao i napon koji je označen na nazivnoj tehničkoj pločici. Izvucite utikač iz utičnice prije početka izvođenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

### **Namjena uređaja**

Uređaj je namijenjen za suho brušenje (šmirglanje) drveta, plastike, punila i obloženih površina.

## KOMPONENTE



1. On/Off prekidač
2. Glavni rukohvat
3. Cijev za prašinu
4. Osnova

---

**TEHNIČKE ZNAČAJKE**

---

|                       |                                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------|
| Nominalni napon       | 230V~ 50Hz                                            |
| Nominalna snaga       | 125 W                                                 |
| Brzina praznog hoda   | 13500 o/min                                           |
| Dimenzije osnove      | 140×140×80 mm                                         |
| Buka*                 |                                                       |
| Razina zvučnog tlaka: | $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Razina zvučne snage:  | $L_{WA} = 87 \text{ dB (A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Vibracije             | $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ , $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ |
| Težina                | 1,016 kg                                              |

\* Nosite štitnike za uši kada je zvučni tlak preko 80 dB(A)

## OPREMA

Uređaj dolazi sa slijedećom opremom :

- 1 kom. cijev za prašinu
- 1 kom. brusni papir

## PRIJE UPORABE

### Pozor :

#### **Nemojte koristiti šljajfericu na gipsu!**

Prije početka sklapanja, zamjene ili podešavanja opreme, isključite uređaj sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice – kako bi spriječili nenamjerno pokretanje uređaja.

Obavezno uvijek provjerite napon napojne mreže – prije uporabe ! On mora biti u suglasnosti s onim koji je na pločici s značajkama na samom uređaju.

Uklonite sve materijale pakiranja i labave dijelove sa uređaja.

Provjerite opremu prije uporabe. Mora odgovarati uređaju i namjeni koja Vam je neophodna.

## RADNE INSTRUKCIJE

1. Uvjerite se da je prekidač uključenja u off položaju a zatim priključite uređaj na napojnu mrežu.
2. Okrenite prekidač na ON položaj "I".
3. Nemojte koristiti suvišni tlak dok brusite i uvijek brusite u istom pravcu u kome su i zrna drveta. Neka brusni papir obavi posao. Primijenite ravnomjeran tlak preko cijelog radnog komada.
4. Provjeravajte habanje brusnog papira u redovitim vremenskim intervalima i – zamijenite, ukoliko je neophodno. **NAPOMENA:** Uvijek isključite uređaj na OFF i isključite uređaj sa napojne mreže - vađenjem utikača iz utičnice, prije zamjene listova brusnog papira.
5. Kada je brušenje završeno, sklonite šljajfericu sa radnog komada i isključite prekidač uključenja.
6. Kada kompletno završite uporabu šljajferice, rabite usisivač da izbacite svu strugotinu i prašinu, obrišite čistom, mekom krpom.
7. Da bi spriječili nesretan slučaj, isključite šljajfericu i izvucite utikač iz utičnice – nakon uporabe. Očistite, a zatim uskladištite uređaj u unutarnjoj prostoriji – van doseg djece.

**UVJETI UPORABE**

Kada ste poduzeli sve mjere predostrožnosti i kada su sve pripremne operacije urađene, možete početi s radom. Uvijek pokrenite šljajericu prije nego što je stavite u kontakt s radnim komadom koji će se brusiti i zaustavite je prije iznošenja iz sobe. Uvijek osigurajte radni komad: Naprezanje na uređaju ne bi trebalo biti takvo da se smanji brzina više od 25% u znatnom periodu. Kada dođe do preopterećenja, neka uređaj radi neopterećen 3 do 5 minuta da bi se ohladio motor.

**Upozorenje !****Uređaj nije namijenjen za šmirglanje gipsa!**

Ukoliko se ulazi zraka zapuše prašinom, uređaj može prestati sa radom ili pregorjeti za vrijeme rada. Obavezno obratite više pozornosti na to za vrijeme i nakon rada.

Brusni papir je rangiran na osnovu broja abrazivnih djelića po četvornom inču koji čine brusni list. Što je broj niži grublji je papir. Brusni papiri se uobičajeno rangiraju po gruboći kao grubi (40-60), Srednji (80-120), Fini (150-180), Vrlo fini (220-240) Extra fini (280-320) i Super fini (360 i više).

Grubi šmirgl papiri će brzo uklanjati materijal i kada nakon toga rabite finiju šmirglu, olakšat ćete i ubrzati šmirglanje.

Za bolju kvalitetu površine, brušenje sa progresivnijom finijom šmirglom uklanja ogrebotine koje je ostavio prethodni papir i na kraju ostavlja gladak finiš.

Opće rečeno, korisnik može odabrati brusni papir na slijedeći način : Ne snosimo odgovornost za bilo kakve štete koje se pojave na materijalnim sredstvima koje je prouzročio pogrešan izbor brusnog papira.

- Grubo – za uklanjanje farbe. Za šmirglanje iznimno grubog drveta.
- Srednja – za šmirglanje grubog drveta ili običnog drveta.
- Fina - za glačanje drveta, za finalizaciju golog drveta, za glačanje površina sa starom farbom.

**ČUVANJE I ODRŽAVANJE**

Održavajte ventilacione otvore u prohodnom stanju i redovito čistite proizvod. Ovaj uređaj nema potrebe za specijalnim mehaničkim održavanjem kao što je podmazivanje ležajeva.

Ukoliko se tijekom rada desi nešto neobično, isključite napajanje i izvucite utikač iz utičnice. Pregledajte i popravite uređaj prije ponovne uporabe. Popravke smije izvoditi samo ovlaštena servisna radionica.

**Popravke se smiju izvoditi samo u ovlaštenoj servisnoj radionici od strane obučenog osoblja.** Popravke ili održavanje koje obave nekvalificirane osobe - može dovesti do rizika od ozljeđivanja.

**Prilikom popravke uređaja – treba koristiti samo originalne dijelove za zamjenu.**



**Pozor!**

Ukoliko je napojni kabel ovog uređaja oštećen, to se smije zamijeniti samo u ovlaštenoj servisnoj radionici, koristeći specijalno pripremljen kabel.

### **Čuvanje i čišćenje**

Čišćenje plastičnih dijelova se obavlja na uređaju koji je isključen sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice), a koristi se meka vlažna krpa i blaga sapunica.

Nikada nemojte potapati uređaj i nemojte koristiti deterdžent, alkohol niti benzin i sl. U slučaju problema ili za vrijeme dubinskog čišćenja – konzultujte se s ovlaštenom servisnom radionicom – kako bi izbjegli nesretan slučaj.

Uređaj, upute za uporabu i gdje je to neophodno – dodatnu opremu, skladištite u originalnom pakiranju. Na taj način, uvijek ćete imati sve informacije i dijelove pri ruci. Propisno spakirajte uređaj ili koristite originalno pakiranje - u cilju izbjegavanja oštećenja prilikom prenošenja.

Uvijek čuvajte uređaj na suhom mjestu



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva! U skladu sa Evropskom Direktivom za odbačenu električnu i elektronsku opremu i njenoj implementaciji u nacionalnim pravima, električni alati koji više nisu u uporabi - moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje koje je kompatibilno za recikliranje u skladu sa očuvanjem životne sredine.

**IZJAVA O SUKLADNOSTI STROJEVA**

**Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A**

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Opis stroja:* **Kutna šljagerica Villager VLN 125**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-4:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 05.10.2017.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

**Zvonko Gavrilov**

# АГОЛНА БРУСИЛКА

## Villager VLN 125

Оригинално упатство за употреба



# Villager®

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051 180  
Fax: +386 82 051 181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



PLEASE RECYCLE  
OTHER PACKING BOX

## Објаснување на симболите



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот



Носете работна опрема (се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици)



Користете штитници за уши



Користете заштитни очила



Користете заштита за респираторните органи



Двојна изолација



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ



Српски знак за усогласеност

**СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ – ЗА ПОДОЦНЕЖНА УПОТРЕБА****Предупредување****Безбедносни напомени****Општи предупредувања за безбедност за електрични алати****ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

*Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.*

**Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.**

*Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).*

**1) Безбедност на работниот простор**

- a) **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.*
- b) **Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.** *Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.*
- c) **Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат.** *Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.*

**2) Електрична безбедност**

- a) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата.** **Никогаш не го менувајте приклучокот.** **Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати.** *Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*
- b) **Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници.** *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) **Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови.** *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*

- d) **Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.**
- e) **При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.**
- f) **Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.**

### **3) Лична безбедност**

- a) **Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.**
- b) **Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.**
- c) **Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.**
- d) **Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.**
- e) **Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.**
- f) **Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.**

- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

#### 4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складирате електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) Острете и чистете ги алатите за сечење. *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*

- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.

## 5) Сервисирање

- a) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.

## СПЕЦИЈАЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ

1. Овој уред не е подесен за мокро брусење (мокро шмирглање). Никогаш не користете вода во текот на работата! И никогаш не користете хартија за брусење наменет за мокро шмирглање.
2. Никогаш не користете ист лист за шмирглање на метал и дрво. Бидете сигурни дека хартијата за брусење може да се користи за работното парче.
3. Не допирајте го брусниот лист што се движи.
4. Не продолжувајте да го користите истрошениот, искинат или брусен лист со наслаги.
5. Не обработувајте материјали што во себе содржат азбест. Азбестот се смета за канцерогена материја.
6. Обезбедете го работното парче (работното парче стегнато со средствата за стегање или во менгеме – е многу побезбедно отколку да се држи во рака).
7. Извадете го приклучокот од приклучницата – пред изведувачето на било кое подесување, сервисирање или одржување.
8. Целосно одмотајте ги продолжните кабли – за да избегнете потенцијално прегревање.
9. Кога е потребен продолжен кабел, проверете дали има прописна ампеража за електричниот уред и дали е во безбедна електрична состојба.
10. Бидете сигурни дека напонот на мрежата е ист како и номиналниот напон.
11. Уредот е двојно изолиран поради дополнителна заштита против можните дефекти на електричната изолација на уредот.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Кога брусите (шмирглате) дрво или други запаливи материјали: Никогаш не користете запалки или свеќички! Прашината може да биде експлозивна.

## ДОПОЛНИТЕЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ВО ВРСКА СО КОНСТРУКТОРСКАТА ПРАШИНА

Ажурираните Прописи за Контрола на Супстанции Опасни по Здравјето од 1. октомври 2012. год. сега имаат за цел намалување на опасностите поврзани со силициум-диоксидот и со дрвената и гипсаната прашина.

Градежните работници спаѓаат во ризичната група во врска со ова, поради прашината која ја вдишуваат. Силикатната прашина не е само непријатна, туку таа е сериозна опасност за Вашите бели дробови!

Силициум-диоксидот е природен минерал присутен во песокот, песочникот и гранитот. Исто така, често се наоѓа во многу градежни материјали како што се бетон и малтер. Силициум-диоксидот се разбива во фина прашина (позната како Респирабилен Кристален Силициум - RCS) за време на многу вообичаени работи како што се сечење, дупчење и брусење.

Вдишувањето на ситните делчиња од кристалниот силициум - може да доведе до развој на: карцином на белите дробови, силикоза, хронични опструктивни болести на белите дробови. Вдишувањето на ситните делчиња од дрвената прашина може да доведе до развој на астма.

Опасноста од заболување на белите дробови поврзана е со луѓето кои редовно ја вдишуваат градежната прашина подолг временски период.

За да ги заштитите белите дробови, сетот COSHH пропишува ограничено количество на овие прашини кои можете да ги вдишете (се вика *Ограничување на изложеноста на работното место*, англ. *Workplace Exposure Limit* или скратено – WEL) просечно во нормален работен ден. Овие ограничувања не се големо количество на прашина. Во споредба со паричка – тоа е толку малку како мал прстофат на сол.

Ова ограничување е законски максимум. Најмногу што можете да вдишете по користењето на правилната контрола.

Како да се намали количеството на прашина?

1. Намалете го количеството на сечење со користење на најдобрите димензии на градежните материјали.
2. Користете електрични апарати со помала сила, на пр. секач на блок наместо аголна брусилка.
3. Со користењето на севкупно поинаквите методи на работа на пр. со употреба на пиштол за шајки – за директно затегнување на носачот на кабли, наместо прво да дупчите дупки.



### Предупредување

Некои видови на прашина кои се создаваат како производ на шмирглање, сечење, брусење, дупчење и други градежни активности – содржат хемикалии за кои е познато дека предизвикуваат рак, пореметувања и деформитети на плодот или други репродуктивни оштетувања. Како на пример:

- Оловото од фарбите кои се на база на олово
- Кристалниот силициум од циглите и цементот и од другите сидарски производи и
- Арсен и хром од хемиски третирана дрвена граѓа

Вашиот ризик од изложување на овие супстанции ќе зависи од тоа колку често ја извршувате оваа работа. За да го намалите изложувањето на овие хемикалии – работете во добро проветрени простории и работете со атестирана заштитна опрема – како што се маски за заштита од прашина кои се посебно дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.

### ИНФОРМАЦИИ ЗА БУЧАВАТА



#### Носете заштита за уши!

Измерените вредности на звук се одредени според EN 62841.

Наведените вредности на бучава се нивоа на емисија и не се неопходно ниво на безбедна работа. Иако постои взаемна врска помеѓу нивото на емисија и изложувањето, тоа не може со сигурност да се искористи за одредување – дали се или не се неопходни понатамошни мерки на претпазливост. Факторите кои имаат влијание на реалното ниво на изложување на работната сила вклучувајќи ги и карактеристиките на работната соба, останатите извори на бучава итн., на пр. бројот на уреди како и околните процеси како и должината на времето кое ракувачот го поминува изложен на бучава. Исто така, дозволеното ниво на изложување зависи и од државата на која се однесува законот. Оваа информација сепак ќе му овозможи на корисникот на уредот – да направи подобра проценка на опасноста и ризикот.

## ВИБРАЦИИ

Европската Директива за влијанието на физичките агенсии (вибрации) донесена е за помош при намалувањето на синдромот повреди од вибрациите на дланките-рацете, на корисниците на електричните алати. Директивата бара од производителите на електрични алати и добавувачи да обезбедат показни резултати од тестовите со вибрации и на корисниците да им овозможи да направат информативни одлуки за временскиот период во кој електричниот алат може безбедно да се користи на дневна база и на избор на алати.

| <b>Вкупна вредност на вибрации (триосен векторски збир) одреден според EN 62841:</b> |                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Нормални операции на шмирглање                                                       | Вредност на емисија вибрации $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ |
|                                                                                      | Мерна несигурност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$                |

Декларираната вредност на емисија вибрации треба да се користи како минимално ниво и треба да се користи со важечкиот водич за вибрации.

Декларираната емисија вибрации измерена е во согласност со стандардизираните тестови горе наведени и може да се користи за споредување на еден уред со друг. Декларираната вредност на емисија вибрации исто така може да се користи во прелиминарната проценка на изложувањето.



### Предупредување

Вредноста на емисијата вибрации за време на стварната употреба на уредот може да се разликува од декларираната вредност во зависност од начинот на кој се користи уредот и во зависност од следните примери и останати варијации како се користи уредот.

- Како се користи уредот и како се бруси (шмиргла) материјалот.
- Уредот е во добра состојба и добро одржуван.
- Употреба на прописна опрема и додатоци за уредот и обезбедување дали е опремата остра и во добра состојба.
- И уредот се користи за целите за кои е наменет со својот дизајн и со овие инструкции.

За време на работата со овој електричен уред, се појавуваат вибрации на дланките/рацете. Усвојте ја правилната работна пракса со цел намалување на изложувањето на вибрации.

Овој уред може да предизвика синдром на вибрации на дланките/рацете – доколку не се користи правилно.



### Предупредување!

Идентификувајте ги заштитните мерки за заштита на ракувачите – кои се засноваат на проценка на изложувањето во реалните услови на употреба (имајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како и времето кога е уредот исклучен на прекинувач и кога работи на празен од во додаток на време на вклучување).

### Намалување на вибрациите и бучавата

За да се намали ударот на вибрации и бучава, ограничете го времето на работа, користете ги режимите за работа кои имаат ниска бучава и ниски вибрации, а исто така – користете и заштитна опрема.

Имајте ги предвид следните точки – за да ги намалите ризиците кои се јавуваат поради изложување на бучава и вибрации:

1. Уредот користете го само според намените кои произлегуваат од дизајнот и од овие инструкции.
2. Бидете сигурни дека производот е во добра состојба и дека е добро одржуван.
3. Користете прописни алати за употреба на уредот и бидете сигурни дека се во добра состојба.
4. Цврсто држете ги рачките/држачите за раце.
5. Одржувајте го производот во согласност со овие инструкции и одржувајте го добро подмакан (каде што е неопходно).
6. Планирајте го Вашиот распоред на работното време – за да ја распоредите употребата на високо вибрирачкиот уред – на поголем број на денови.

### Во случај на итност

**Запознајте се со употребата на овој уред со помош на упатствата за употреба. Запомнете ги безбедносните упатства и целосно почитувајте ги. Тоа ќе помогне во заштитата од ризикот и опасните ситуации.**

1. Секогаш бидете внимателни кога го користите овој уред, така да на време можете да ги препознаете и да ги спречите ризиците. Брзата интервенција може да ги спречи сериозните повреди и оштетувања на имот.
2. Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата – доколку постои некоја неисправност. Уредот секогаш треба да го прегледа овластен сервисен центар и доколку е неопходно да го поправи – пред повторното пуштање во работа.

### Останати ризици

Дури и кога ракувате со овој уред во согласност со сите мерки за заштита, остануваат потенцијални услови од повредување. Следните опасности може да се појават во врска со структурата и дизајнот на овој уред:

1. Оштетување на здравјето поради емисијата на вибрации – доколку уредот се користи подолг временски период или доколку со него не се ракува правилно или доколку не се одржува прописно.
2. Повредување и оштетување на имот поради искршени алати или поради ненадеен удар во скриени предмети во текот на употребата.
3. Повредување или оштетување на имот поради летечки предмети.

### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

Овој уред произведува електромагнетно поле во текот на работата! Ова поле, под одредени околности може да им пречи на активните и пасивните медицински имплантати! За да ја намалите опасноста од сериозни или фатални повреди, на лицата со медицински имплантати им се препорачува да се консултираат со својот доктор и со производителот на имплантати – пред работата со овој уред!

### **Здравствен надзор**

Сите вработени треба да бидат дел од шемата на здравствен надзор на работодавачот за да се помогне при идентификувањето на секоја болест поврзана со вибрациите во раната фаза, за да се спречи напредување на болеста и за да им се помогне на вработените лица – да останат на работа.

### **Двојна изолација**

Овој уред е двојно изолиран. Тоа значи дека сите надворешни метални делови се електрично изолирани од мрежата за напојување. Тоа е постигнато со поставување на изолациски бариери помеѓу електричните и механичките компоненти – токму поради тоа уредот нема потреба да се заземјува.

### **Важна напомена**

Бидете сигурни дека напонот на мрежата е ист како и напонот кој е означен на техничката плочка. Извадете го приклучокот од приклучницата пред да извршите изведување на било кое подесување или сервисирање.

### **Намена на уредот**

Уредот е наменет за суво брусење (шмирглање) на дрво, пластика, полнила и обложени површини.

## КОМПОНЕНТИ



1. On/Off прекинувач
2. Главен држач за раце
3. Цевка за прашина
4. Основа

**ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ**

|                          |                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------|
| Номинален напон          | 230V~ 50Hz                                            |
| Номинална сила           | 125 W                                                 |
| Брзина на празен од      | 13500 в/мин                                           |
| Димензии на основата     | 140×140×80 mm                                         |
| Бучава*                  |                                                       |
| Ниво на звучен притисок: | $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$   |
| Ниво на звучна сила:     | $L_{WA} = 87 \text{ dB (A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$  |
| Вибрации                 | $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ , $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ |
| Тежина                   | 1,016 kg                                              |

\* Носете штитници за уши кога е звучниот притисок преку 80 dB(A)

**ОПРЕМА**

Уредот доаѓа со следната опрема:

- 1 пар. цевка за прашина
- 1 пар. хартија за брусене

**ПРЕД УПОТРЕБА****Внимание:****Брусилката не смее да се користи на гипс!**

Пред да почнете со склопување, замена или подесување на опремата, исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата – за да се спречи намерно стартување на уредот.

Задолжително секогаш проверете го напонот на мрежата за напојување – пред употреба! Тој мора да биде во согласност со оној што е на плочката со карактеристики на самиот уред.

Отстранете ги сите материјали од пакувањето и разлабавените делови од уредот.

Проверете ја опремата пред употреба. Мора да им одговара на уредот и на намената која Ви е неопходна.

**РАБОТНИ ИНСТРУКЦИИ**

1. Бидете сигурни дека прекинувачот за вклучување е во off позицијата, а потоа приклучете го уредот на мрежата за напојување.
2. Свртете го прекинувачот на ON позицијата "I".
3. Не користете прекумерен притисок додека брусите и секогаш брусете во ист правец во кој се и зрната на дрвото. Дозволете и на хартијата за брусене да ја

изврши работата. Применете само рамномерен притисок преку целото работно парче.

4. Проверувајте го абењето на хартијата за брусење во редовни временски интервали и – заменете ја доколку е неопходно. **НАПОМЕНА:** Секогаш исклучете го уредот на OFF и исклучете го уредот од мрежата за напојување - со вадење на приклучокот од приклучницата, пред замената на листовите од хартијата за брусење.

5. Кога е завршено брусењето, тргнете ја брусилката од работното парче и исклучете го прекинувачот за вклучување.

6. Кога комплетно ќе завршите со употреба на брусилката, со помош на правосмукалката исфрлете ги струганиците и прашината, избришете ја со чиста, мека крпа.

7. За да спречите појава на несреќен случај, исклучете ја брусилката и извадете го приклучокот од приклучницата – по употребата. Исчистете го, а потоа складирајте го уредот во внатрешна просторија – на место недостапно за деца.

## УСЛОВИ ЗА УПОТРЕБА

По преземањето на сите мерки за претпазливост и откако се направени сите подготвителни операции, можете да почнете со работата. Секогаш покренете ја брусилката пред да ја ставите во контакт со работното парче кое ќе се бруси и исклучете ја пред да ја изнесете од соба. Секогаш обезбедете го работното парче: Напругнувањето на уредот не би требало да биде такво да се намали брзината повеќе од 25% во значителен период. Кога ќе се оптовари, дозволете му на уредот да работи неоптоварен 3 до 5 минути за да се излади моторот.



**Предупредување!**

### **Уредот не е наменет за шмирглање на гипс!**

Доколку влезовите за воздух се затнати со прашина, уредот може да престане со работа или да прегори во текот на работата. Задолжително посветете внимание на тоа во текот на работата и по неа.

Хартијата за брусење рангирана е врз основа на бројот на абразивни делчиња по квадратен инч кои се составен дел на хартијата за брусење. Колку е бројот помал, толку е погруба хартијата. Хартиите за брусење вообичаено се рангираат по грубост како Груби (40-60), Средни (80-120), Фини (150-180), Многу фини (220-240) Екста фини (280-320) и Супер фини (360 и повеќе).

Грубите хартии за брусење брзо го отстрануваат материјалот и кога потоа ќе употребите пофина хартија за брусење, ќе го олесните и забрзате брусењето.

За подобар квалитет на површината, брусењето со прогресивна фина шмиргла ги отстранува гребаниците кои ги оставила претходната хартија и на крајот останува мазниот финиш.

Општо кажано, корисникот може да ја избере хартијата за брусење на следниов начин: Не сносиме одговорност за било какви штети кои ќе се појават на материјалните средства кои ги предизвикал погрешниот избор на хартија за брусење.

- Груба – за отстранување на фарба. За брусење на исклучително грубо дрво.
- Средна – за брусење на грубо дрво или на обично дрво.
- Фина – за мазнење на дрво, за финализација на голо дрво, за мазнење на површини со стара фарба.

## ЧУВАЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ

Вентилите за изолација одржувајте ги во проодна состојба и редовно чистете го производот. Овој уред нема потреба за специјално механичко одржување како што е подмачкување на лежиштето.

Доколку во текот на работата се случи нешто необично, исклучете го напојувањето и извадете го приклучокот од приклучницата. Прегледајте го и поправете го уредот пред повторната употреба. Поправките да се извршуваат само во овластена сервисна работилница.

**Поправките да се извршуваат само во овластена сервисна работилница, и да ги извршуваат само обучени лица.** Поправките или одржувањето кое ќе ги извршат неквалификувани лица – може да доведат до ризик од повредување.

**При поправките на уредот – треба да се користат само оригинални делови за замена.**



**Внимание!**

Доколку е оштетен кабелот за напојување на овој уред, истиот може да се замени само во овластена сервисна работилница, со специјално подготвен кабел одобрен од страна на производителот.

## Чување и чистење

Чистењето на пластичните делови се врши кога е уредот исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата), а се користи мека, влажна крпа и нежна сапуница.

Уредот никогаш не смее да се потопува и не смее да се користи детергент, алкохол, ниту пак бензин и сл. Во случај на проблеми или во текот на длабинското чистење – консултирајте се со овластената сервисна работилница – за да избегнете несреќен случај.

Уредот, упатството за употреба и каде што е тоа неопходно – дополнителната опрема, складирајте ги во оригиналното пакување. На тој начин, секогаш ќе ги имате сите информации и делови на рака. Правилно спакувајте го уредот или користете го оригиналното пакување – со цел избегнување на оштетувањето при преносот.

Уредот секогаш треба да се чува на суво место.



Електричната опрема не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството! Во согласност со Европската Директива за отфрлена електрична и електронска опрема и за нејзина имплементација во националните права, електричните алати кои повеќе не се користат – мора одвоено да се собираат и да се вратат во постројки кои се компатибилни за рециклирање во согласност со зачувувањето на животната средина.

## Изјава за сообразност



Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

**Аголна брусилка Villager VLN 125**

*Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:*

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 62841-1:2015+AC:15  
EN 62841-2-4:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:  
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000  
Љубљана

Место / дата: Љуб Љубљана, 05.10.2017.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Zvonko Gavrilov

# Masina de slefuit electrica

## Villager VLN 125

### Manual de instrucțiuni original



# Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)



**Explicarea simbolurilor:**

Vă rugăm să citiți acest manual înainte de a începe lucrul



Echipament de lucru pentru uzură (mănuși de protecție adecvate)



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați protecție respiratorie



Izolație dublă



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE



Marca de conformitate sârbă

**PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU REFERINȚĂ VIITOARE****Avertizare****AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ****Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice****AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.**

*Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.*

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).**

**1) Siguranța la locul de muncă**

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

**2) Siguranță electrică**

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherule nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Ferțiți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*

- d) **Nu schimbați destinația cablului.** Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

### 3) Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară.** Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta.** *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) **Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică.** *Mentțineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*

- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare.** *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect.** *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) **Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora.** *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

#### **4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice**

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop.** *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) **Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect.** *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică.** *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni.** *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriiile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice.** *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) **Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*

- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.**
- h) **Mențineți mânerele și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. Mânerele și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.**

## 5) Întreținere

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.**

## INSTRUCȚIUNI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

1. **Acest instrument nu este potrivit pentru șled umed.** Nu folosiți niciodată apa în timpul lucrului! Și nu folosiți niciodată foaia de șlefări slefuită sledare umeda.
2. **Nu folosiți niciodată aceeași foaie de șlefon pentru lemn și metal.** Vă rugăm să vă asigurați că foaia de șlefandu poate fi utilizată în prețul **de lucru**.
3. **Nu atingeți foaia de șlefon în mișcare.**
4. **Nu continuați să utilizați foi de șlefon uzate, rupte sau puternic înfundate.**
5. **Nu lucrați pe materiale care conțin azbest.** Azbestul este considerat cancerigen.
6. **Fixați piesa de lucru (o piesă de lucru fixată cu dispozitive de fixare sau într-un viciu este ținută mai sigur decât manual).**
7. **Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice reglare, service sau întreținere.**
8. **Relaxați-vă complet prelungitoarele pentru a evita o potențială supraîncălzire.**
9. **Când este necesar un prelungitor, asigurați-vă că are un amfetal corect pentru unealta electrică și că acesta se află într-o stare electrică sigură.**
10. **Asigurați-vă că tensiunea de alimentare este aceeași cu tensiunea de evaluare.**
11. **Mașina este izolată dublu pentru protecție suplimentară împotriva unei posibile defecțiuni a izolației electrice în interiorul mașinii.**

**Avertizare!**

**La slefande lemn sau alte materiale de inflamabilitate; nu folosiți niciodată bricheta sau bujia! Praful poate fi exploziv.**

**ATENȚIONARE SUPLIMENTARĂ DE SIGURANȚĂ PENTRU PRAFUL DIN CONSTRUCȚII**

Actualizat de control al substanțelor periculoase pentru sănătate Regulamentele 1 octombrie 2012 acum, de asemenea, vizează reducerea riscurilor asociate cu silice, lemn și pulberi.

Muncitorii din construcții sunt unul dintre grupurile de risc din cauza prafului pe care îl respiră : praful desilice **nu este** doar o pacoste; este un risc real pentru plămânii tăi!

Silice este un mineral natural prezent în cantități mari în lucruri ar fi nisip, gresie și granit. De asemenea, este frecvent întâlnite în multe materiale de construcție, ar fi beton și mortar. Silice este rupt în praf foarte fin (de asemenea, cunoscut sub numele de siliciu cristalin respirabil sau RCS) în timpul multor sarcini comune, ar fi tăierea, foraj și măcinare.

Respirația în particule foarte fine de silice cristalină poate duce la dezvoltarea: Cancer pulmonar, Silicoza, Tulburare pulmonară obstructivă cronică (boală pulmonară obstructivă cronică (BPOC)). Respirând particule fine de praf de lemn poate duce la dezvoltarea astmului.

Riscul de boli pulmonare este legat de persoanele care respiră în mod regulat praf de construcție pe o perioadă de timp, nu ocazional

Pentru a proteja plămânul, Regulamentele COSHH stabilește o limită a cantității de aceste pulberi pe care le puteți respira (denumită limită de expunere la locul de muncă sau WEL) atunci când este în medie într-o zi normală de lucru. Aceste limite nu sunt pentru o cantitate mare de praf: în comparație cu un bănuț este micuț - ca un pic de sare.

Această limită este maximul legal; mai multe puteți respira după ce au fost utilizate comenzile corecte.

Cum sa reducem cantitatea de praf?

- 1 Reduceți cantitatea de tăiere utilizând cele mai bune dimensiuni de produse pentru construcții.

- 2 Utilizați un instrument mai puțin puternic, de ex. un bloc de tăiere în loc de polizor unghiular.
- 3 Folosind o metodă diferită de lucru cu totul - de exemplu, folosind un pistol de unghii pentru a fixa direct tăvi de cablu în loc de găuri de foraj în primul rând.

**Avertizare**

Unele substanțe de praf create prin șlefuire, tăiere, măcinare, foraj și alte activități de construcție conțin substanțe chimice. cunoscut pentru a cauza cancer, defecte de naștere sau alte leziuni de reproducere.

Câteva exemple ale acestor substanțe chimice sunt:

- plumb din vopsele pe bază de plumb,
- silice cristalină din cărămizi și ciment și alte produse pentru zidărie;
- arsen și crom din cherestea tratată chimic.

Riscul dvs. de aceste expuneri variază, în funcție de cât de des faceți acest tip de muncă. Pentru a vă reduce expunerea la aceste substanțe chimice: lucrați într-o zonă bine ventilată și lucrați cu echipamente de siguranță aprobate, cum ar fi acele măști de praf, special concepute pentru a filtra particulele microscopice.

**INFORMAȚII PRIVIND ZGOMOTUL****Purtați protecția auditivă!**

Valori lespede măsurate determinate în conformitate cu EN 62841.

Cifrele privind zgomotul citate sunt niveluri de emisii și nu sunt neapărat niveluri de lucru sigure. Deși există o corelație între nivelurile emisiilor și nivelurile de expunere, aceasta nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul real de expunere a forței de muncă includ caracteristicile sălii de lucru, celelalte surse de zgomot etc. și anume numărul de mașini și alte procese adiacente, precum și durata de timp pentru care un operator este expus la Zgomot. De asemenea, nivelul de expunere admis poate varia de la țară. Cu toate acestea, aceste informații vor permite utilizatorului mașinii să efectueze o mai bună evaluare a pericolului și a riscului.

## Vibrații

Directiva privind agenții fizici europeni (vibrații) a fost introdusă pentru a contribui la reducerea leziunilor sindromului de vibrații ale brațului mâinii pentru utilizatorii de scule electrice. Directiva impune producătorilor și furnizorilor de scule electrice să furnizeze rezultate orientative ale testelor de vibrații pentru a permite utilizatorilor să ia decizii în cunoștință de cauză cu privire la perioada de timp în care o unealtă electrică poate fi utilizată în siguranță în fiecare zi și alegerea instrumentului.

| Valori totale ale vibrațiilor (suma vectorială triax) determinate în conformitate cu EN 62841: |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Funcționare normală de șled                                                                    | Valoarea emisiilor de vibrații<br>un $a_h = 4.370 \text{ m/s}^2$ |
|                                                                                                | Incertitudine $K = 1.5 \text{ m/s}^2$                            |

Valoarea declarată a emisiilor de vibrații trebuie utilizată ca nivel minim și ar trebui utilizată cu orientările actuale privind vibrațiile.

Emisiile de vibrații declarate au fost măsurate în conformitate cu un test standardizat menționat mai sus și pot fi utilizate pentru a compara un instrument cu o altă sculă. Valoarea declarată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată, de asemenea, într-o evaluare preliminară a expunerii.



### Avertizare

Valoarea emisiilor de vibrații în timpul utilizării efective a mașinii electrice poate diferi de valoarea declarată, în funcție de modul în care este utilizat instrumentul, în funcție de următoarele exemple și de alte variații ale modului în care este utilizat instrumentul:

- este utilizat instrumentul și materialele fiind șled.
- Instrumentul fiind în stare bună și bine întreținute
- Utilizarea accesoriului corect pentru instrument și asigurarea faptului că este ascuțită și în stare bună.
- Etanșeitatea mânerelor.
- Iar instrumentul este utilizat conform destinației de proiectare și a acestor instrucțiuni.

În timpul lucrului cu această sculă electrică, apar vibrații de mână/braț. Adoptați practicile de lucru corecte pentru a reduce expunerea la vibrații.

Acest instrument poate provoca sindromul vibrațiilor mână-braț dacă utilizarea sa nu este gestionată adecvat.



### Avertizare

Identificarea măsurilor de siguranță pentru protejarea operatorului care se bazează pe o estimare a expunerii în condițiile reale de utilizare (ținând seama de toate părțile ciclului de funcționare, ar fi orele în care instrumentul este oprit și când acesta funcționează inactiv în plus față de tri timp de pumn).

### Reducerea vibrațiilor și a zgomotului

Pentru a reduce șledarea emisiilor de zgomot și vibrații, limitați timpul de funcționare, utilizați moduri de operare cu vibrații reduse și cu zgomot redus, precum și purtați echipament individual de protecție.

Luați în considerare următoarele puncte pentru a minimiza riscurile de expunere la vibrații și zgomot:

1. Utilizați produsul numai conform destinației și acestor instrucțiuni.
2. Asigurați-vă că produsul este în stare bună și bine întreținute.
3. Utilizați instrumente de aplicare corecte pentru produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare bună.
4. Țineți strâns mânerul pe mâner/suprafața mânerului.
5. Mențineți acest produs în conformitate cu aceste instrucțiuni și păstrați-l bine lubrifiat (dacă este cazul).
6. Planificați-vă programul de lucru pentru a răspândi orice utilizare a unui instrument cu vibrații ridicat pe parcursul mai multor zile.

### Urgență

**Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs prin intermediul acestui manual de instrucțiuni. Memorează indicațiile de siguranță și urmează-le până la literă. Acest lucru va contribui la prevenirea riscurilor și pericolelor.**

1. Fiți întotdeauna atenți atunci când utilizați acest produs, astfel încât să puteți recunoaște și gestiona riscurile din timp. Intervenția rapidă poate preveni rănirea gravă și deteriorarea bunurilor.
2. Opriti și deconectați-vă de la sursa de alimentare dacă există vreo defecțiune.

Verificați produsul de către un specialist calificat și reparați, dacă este necesar, înainte de a-l pune din nou în funcțiune.

### **Riscuri reziduale**

Chiar dacă utilizați acest produs în conformitate cu toate cerințele de siguranță, riscurile potențiale de rănire și deteriorare rămân. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu structura și proiectarea acestui produs:

1. Defecte de sănătate care rezultă din emisiile de vibrații în cazul în care produsul este utilizat pe perioade lungi de timp sau nu este gestionat și întreținut în mod corespunzător.
2. Vătămări și daune materiale cauzate de sculele de aplicare rupte sau de impactul brusc al obiectelor ascunse în timpul utilizării.
3. Pericol de rănire și pagube materiale cauzate de obiecte zburătoare.

### **Avertizare!**

Acest produs produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării! Acest domeniu poate interfera în anumite circumstanțe cu implanturi medicale active sau pasive! Pentru a reduce riscul de rănire gravă sau fatală, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical înainte de a opera acest produs!

### **Supravegherea sănătății**

Toți angajații ar trebui să facă parte din sistemul de supraveghere a sănătății al angajatorului pentru a ajuta la identificarea oricăror boli legate de vibrații într-un stadiu incipient, pentru a preveni progresia bolii și pentru a ajuta angajații să rămână la locul de muncă.

### **Izolație dublă**

Mașina este izolată dublu. Acest lucru înseamnă că toate piesele metalice externe sunt izolate electric de sursa de alimentare. Acest lucru se face prin plasarea barierelor de izolare între componentele electrice și mecanice ceea ce face inutil pentru instrumentul să fie împământat.

### **Notă importantă**

Asigurați-vă că alimentarea este aceeași cu tensiunea dată pe plăcuța de identificare. Scoateți ștecherul de la rețea înainte de a efectua orice reglare sau service.

**Destinația de utilizare**

Mașina este destinată șlecheriei uscate a lemnului, plasticului, umpluturii și suprafețelor acoperite.

**Componente**

- 1. Comutator pornit/oprit
- 2. Mâner principal
- 3. Tub de praf
- 4. Bază

**DATE TEHNICE**

|                                      |                                                          |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Tensiune nominală                    | 230V~ 50Hz                                               |
| Putere nominală                      | 125 W                                                    |
| Fără viteză de încărcare             | 13500 min <sup>-1</sup>                                  |
| Dimensiunile bazei                   | 140×140×80 mm                                            |
| Zgomot*                              |                                                          |
| Nivel de presiune acustică: $L_{pA}$ | = 76 dB(A), K= 3 dB(A)                                   |
| Nivel de putere acustică: $L_{WA}$   | = 87dB (A), K= 3 dB(A)                                   |
| Vibrații                             | $a_h$ = 4.370 m/s <sup>2</sup> , K= 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| Greutate                             | 1,016kg                                                  |

\* Purtați protecție a urechii atunci când presiunea acustică este de peste 80 dB(A)

**ACCESORI**

Aparatul este livrat cu următoarele accesorii:

- 1 buc tub de praf
- 1 hârtie de șlefuit/buc.

**ÎNAINTE DE UTILIZARE****Precauție:****Nu folosiți șlefuitorul pe tencuială!**

Înainte de a efectua asamblarea, schimbarea și reglarea pentru orice accesoriu, deconectați mașina de la rețeaua electrică pentru a evita orice pornire neintenționată.

Verificați întotdeauna tensiunea de alimentare a rețelei înainte de utilizare! Acesta trebuie să corespundă cu eticheta de evaluare de pe aparat.

Scoateți orice material de ambalare și piese vrac din unitate.

Verificați accesoriile înainte de utilizare. Ar trebui să fie în formă cu mașina și scopul tău.

**Instrucțiunile**

1. Asigurați-vă că comutatorul de alimentare este în poziție oprită, apoi conectați mașina
2. Rotiți comutatorul în poziția PORNIT "I".

3. Nu utilizați excesul de presiune în timp ce șlecherși întotdeauna nisip în aceeași direcție ca și cerealele de lemn. Lasă șmirghelul să facă treaba. Aplicați chiar și presiune asupra întregii piese de prelucrat.
4. Verificați uzura șmirghelului la intervale regulate și înlocuiți-l după este necesar. NOTĂ: Opriți întotdeauna întrerupătorul și scoateți din priză șlecherul înainte de a schimba foile de șmirghel.
5. Când șlederea este concurată, scoateți șleimentul din piesa de prelucrat și opriți comutatorul de alimentare.
6. Când ați terminat complet folosind șlefuitor, utilizați un vid pentru a disloca toate așchiile de nisip și praful, ștergeți cu cârpă curată și moale.
7. Pentru a preveni accidentele, opriți șlecherul și deconectați-l după utilizare. Curățați, apoi depozitați șleirul în interior, la îndemâna copiilor.

### TERMENI DE UTILIZARE

Când toate măsurile de precauție au fost luate și operațiunile anterioare au fost efectuate, puteți începe să lucrați. Întotdeauna porniți șlefin înainte de a pune-l în contact cu piesa de prelucrat pentru a fi șleplate și opriți-l înainte de a fi eliberat din cameră. Fixați întotdeauna piesa de prelucrat. Stresul asupra mașinii nu trebuie să fie de așa natură încât viteza este redusă cu mai mult de 25% pentru perioade semnificative. Când s-a supraîncărcat, goliți mașina timp de 3 până la 5 minute pentru a răci motorul.



**Avertizare!**

### **Mașina nu este destinată pentru șlefuirea pe tencuială!**

Dacă orificiul de admisie și ieșirea aerului au fost blocate de praf, aparatul poate înceta să funcționeze sau se naște în timpul lucrului. Vă rugăm să acorde mai multă atenție pentru ei în timpul și după lucru.

Foaie de șlefări este clasificat pe baza numărului de particule abrazive pe inch pătrat care alcătuiesc foaia de șlefăre. Cu cât numărul este mai mic, cu atât mai grosă este pietrișul. Foaie de șlefări sunt clasificate în mod obișnuit ca grosier (40-60 gresie), Mediu (80-120), Fine (150-180), Foarte Fin (220-240), Extra Fine (280-320) și Super Fine (360 și mai sus).

Lucrări levase pietriș va elimina materialul rapid, iar atunci când este urmat de lucrări de pietriș mai fine, face pentru șlefin mult mai ușor și mai rapid.

Pentru o mai bună calitate a suprafeței, șlefincule cu crupe progresiv fine îndepărtează zgârieturile lăsate de hârtia anterioară și în cele din urmă lasă un finisaj neted.

Aproximativ, utilizatorul poate selecta foaia de șlefăre după urmează:

Nu suntem răspunzători pentru daunele produse bunurilor materiale cauzate de alegerea pietrișului greșit sau a hârtiei de șlep greșit.

- Grosare - pentru îndepărtarea vopselei; pentru șlecherde din lemn extrem de dur
- Mediu - pentru șlecherie din lemn dur sau simplu
- Fine - pentru netezirea lemnului; pentru finisarea lemnului gol; pentru netezirea suprafețelor cu vopsea veche

### ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Păstrați orificiile de ventilație clare și curățați produsul în mod regulat. Această mașină nu necesită întreținere mecanică specială, ar fi ungerea rulmenților.

Dacă apare ceva neobișnuit în timpul utilizării, opriți alimentarea și deconectați ștecherul. Inspectați și reparați mașina înainte de a o utiliza din nou. Reparațiile trebuie efectuate de un tehnician calificat.

**Repararea mașinii trebuie efectuată numai de către un tehnician de reparații calificat.**

Repararea sau întreținerea de către personal necalificat poate duce la un risc de rănire.

**Utilizați numai piese de schimb identice pentru repararea unei unelte.**



**Precauție!**

Dacă cablul de alimentare al acestei mașini electrice este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special pregătit, disponibil prin intermediul organizației de service.

### Îngrijire și curățare

Curățarea pieselor din plastic este mașini deconectate, folosind o cârpă moale umedă și un săpun ușor. Nu scufundați niciodată aparatul și nu folosiți detergent, alcool, benzinăetc.

În caz de probleme sau pentru o curățare profundă, consultați producătorul, agentul său de service sau o persoană calificată în mod similar pentru a evita un pericol.

Depozitați aparatul, instrucțiunile de utilizare și, dacă este necesar, accesoriile în ambalajul original. În acest fel, veți avea întotdeauna toate informațiile și părțile gata să mână.

Împachetați bine dispozitivul sau utilizați ambalajul original pentru a evita deteriorarea tranzitului.

Păstrați întotdeauna aparatul la locul uscat.



Nu aruncați echipamentele electrice împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva europeană privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și punerea sa în aplicare în dreptul național, instrumentele electrice care nu mai pot fi utilizabile trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE A ECHIPAMENTULUI TEHNIC**

În conformitate cu Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE din 17 mai 2006, anexa II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Descrierea mașinii:* **Delta slej Villager VLN 125**

**Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:**

- Directiva 2006/42/CE privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/UE, (UE) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-4:2014

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică: Zvonko Gavrilov, la compania Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Locul/ data: Ljubljana, 05.10.2017.

Persoana autorizată să facă o declarație în numele producătorului

**Zvonko Gavrilov**

# Villager®

Villager D.O.O.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051180  
Fax: +386 82 051181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

